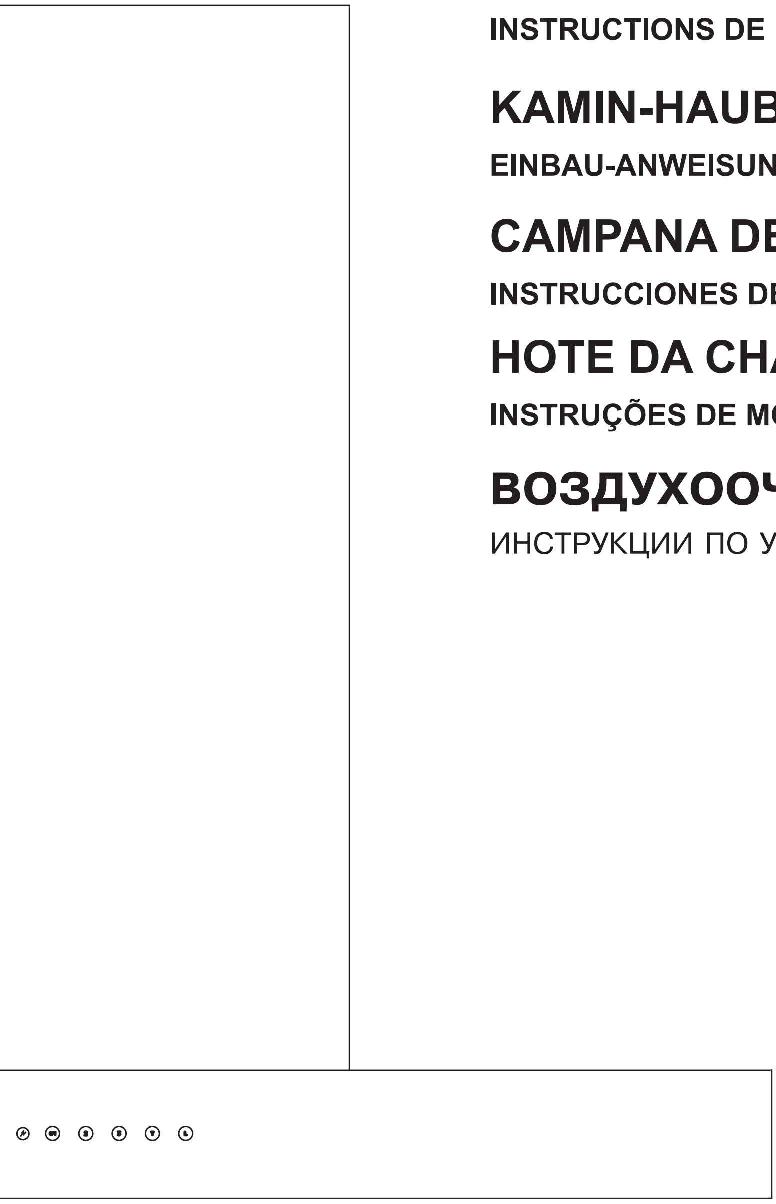


CAPPA CAMINO
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

CHIMNEY HOOD
INSTALLATIONS INSTRUCTIONS

HOTTE CHEMINEE
INSTRUCTIONS DE MONTAGE

KAMIN-HAUBE
EINBAU-ANWEISUNGEN

CAMPANA DECORATIVA
INSTRUCCIONES DE USO

HOTE DA CHAMINÉ
INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

ВОЗДУХООЧИСТИТЕЛЬ КАМИННОГО ТИПА
ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

10401251455/01

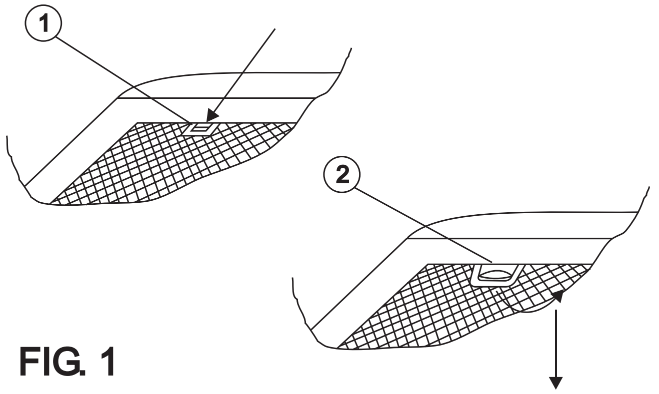


FIG. 1

FIG. 2

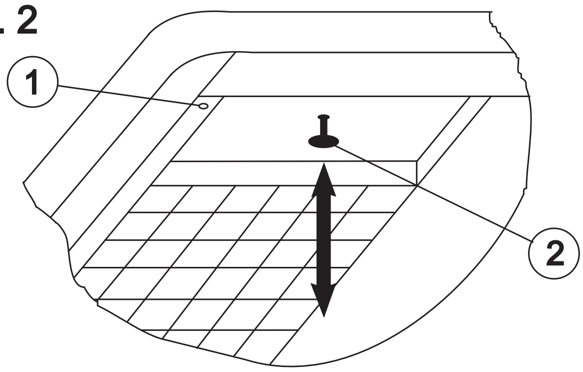


FIG. 3A

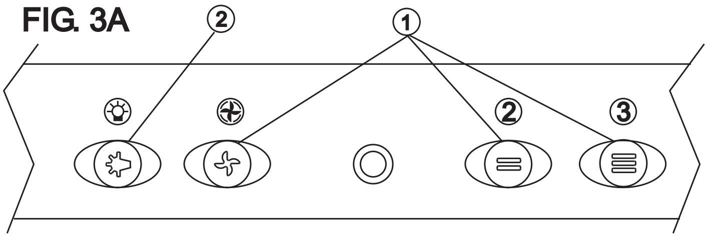


FIG. 3B

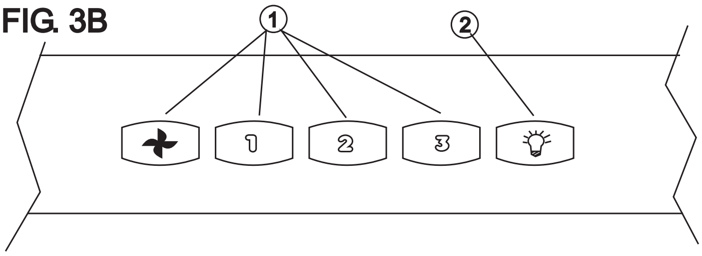


FIG. 3C

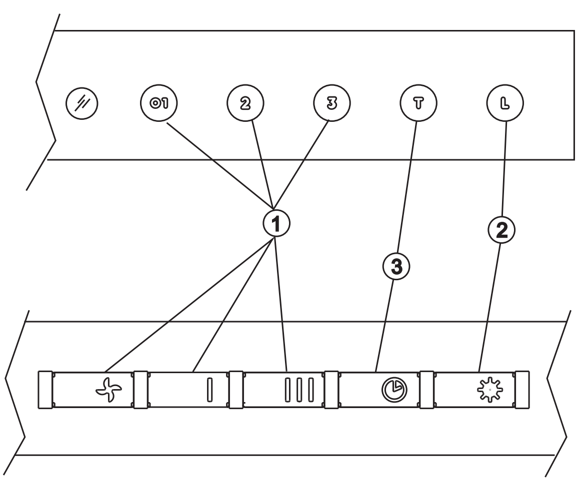


FIG. 3D

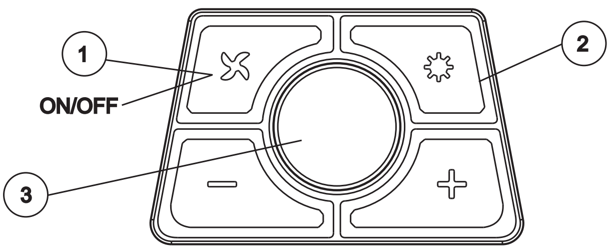


FIG. 3E

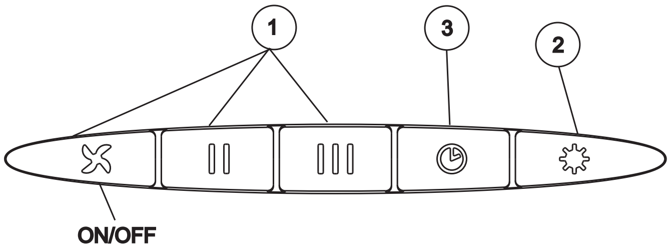


FIG. 4

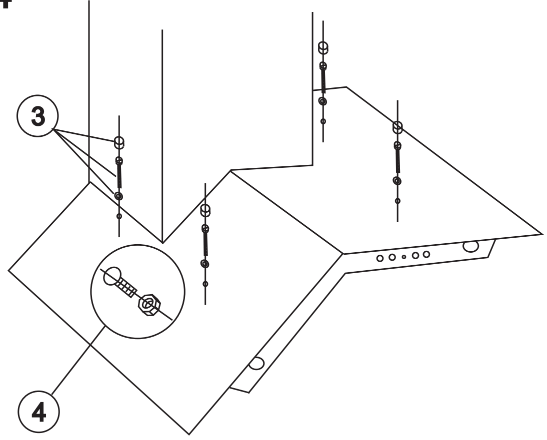


FIG. 5

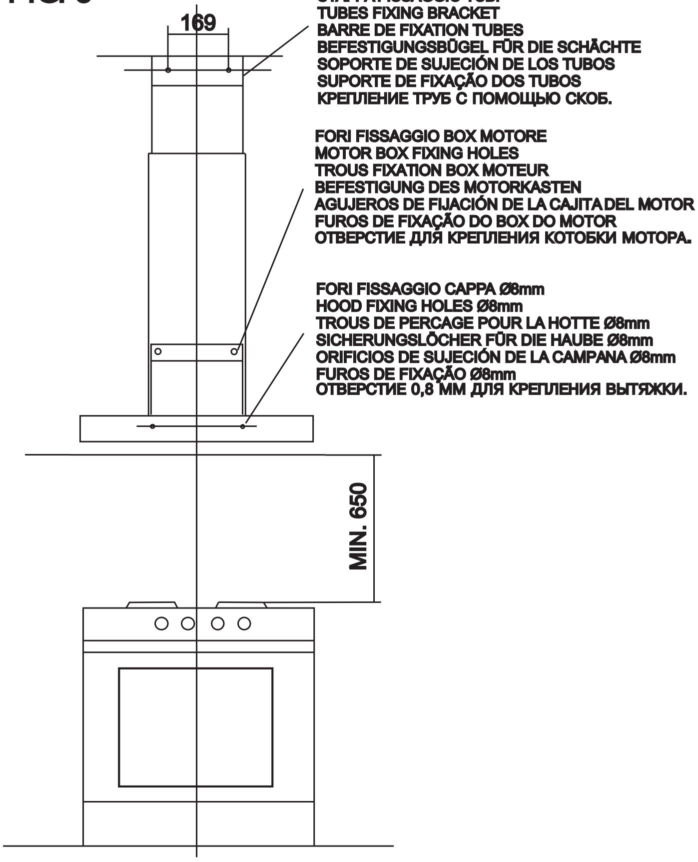


FIG. 6

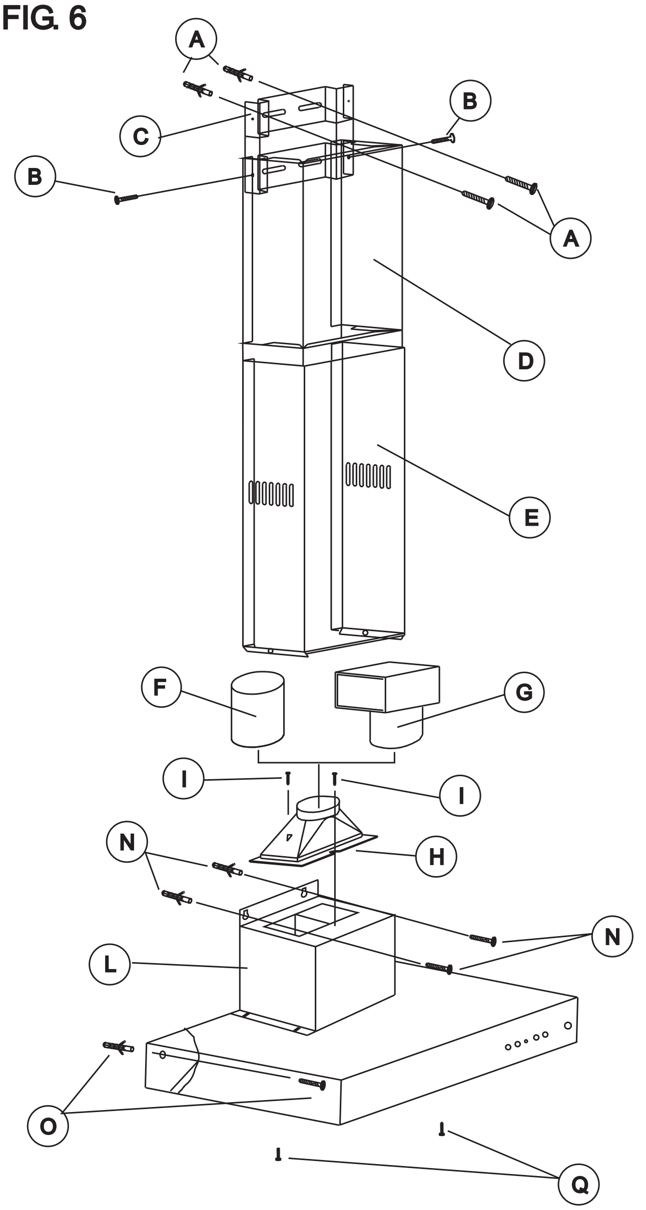


FIG. 7

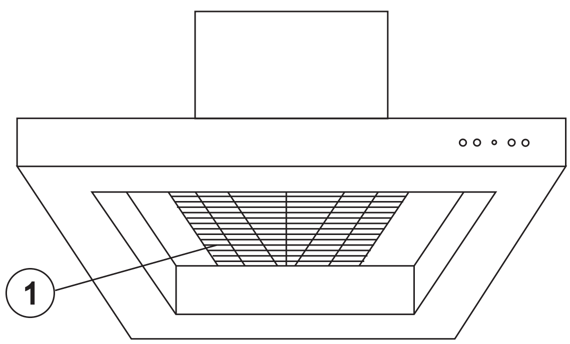
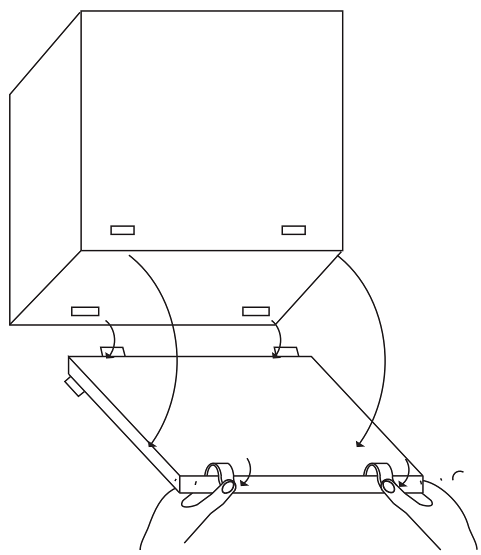


FIG. 8



IT

Introduzione

La presente descrizione è stata redatta per fare conoscere le varie caratteristiche tecniche e le modalità d'uso per l'apparecchio acquistato. Tale descrizione è valida per diversi tipi di apparecchi. Potreste pertanto trovare indicazioni relative ad elementi di cui non è dotata la vostra cappa. La cappa è utilizzabile sia come cappa aspirante che filtrante. In caso di disponibilità di evacuazione (tubo di scarico oppure canna di aerazione) è opportuno usare la cappa in versione aspirante per permettere lo scarico all'esterno dei vapori e degli odori creatisi in cucina. Gli accessori possono variare da paese a paese. Ci riserviamo di modificare il prodotto senza preavviso, sempre nell'ambito di un miglioramento e nel rispetto delle norme.

Raccomandazioni per l'uso della cappa in posizione aspirante

Durante il funzionamento contemporaneo di una cappa aspirante e di una fonte di calore che necessita dell'aria dell'ambiente (come ad esempio stufe a gas, ad olio, a carbone etc.) si deve prestare molta attenzione perchè tramite la cappa si aspira dall'ambiente l'aria di cui si ha bisogno per la combustione, creando una depressione. Un funzionamento senza pericolo si ottiene quando nell'ambiente si ha una depressione massima di 0,04 mbar, in tali condizioni si evita il risucchio dei gas di scarico della fonte di calore. Tale risultato si ottiene praticando nell'ambiente delle aperture che non possano essere chiuse (non vanno bene porte, finestre, etc.) dalle quali l'aria necessaria alla combustione possa affluire liberamente.

NOTA — Per dare un giudizio si deve considerare, comunque, l'intera conduttura di scarico prevista nell'appartamento. In caso di dubbio è bene farsi consigliare o rilasciare l'autorizzazione del responsabile dello stabile. Nell'utilizzazione di fornelli a gas, del forno a gas etc. come pure nell'uso della cappa in posizione filtrante tali precauzioni non sono necessarie.

N.B. L'efficienza della cappa aspirante diminuisce al crescere della lunghezza e del numero di deviazioni del tubo di scarico. In funzionamento aspirante bisogna osservare le prescrizioni seguenti. Per l'allacciamento della cappa aspirante è vietato collegare lo scarico a canne fumarie, canali di scarico e canne per l'aerazione di locali espositivi. Con scarico in canne fumarie o canali di scarico fuori funzione è consigliabile farsi rilasciare il benestare dal responsabile competente per lo stabile.

L'aria evacuata non deve essere immessa in un condotto di circolazione d'aria calda. Per l'evacuazione dell'aria aspirata si devono osservare le prescrizioni ufficiali.

Montaggio

Montaggio della cappa al muro

La cappa deve essere montata al centro del piano di cottura. La distanza minima fra il piano di cottura e la superficie inferiore della cappa deve essere: 650 mm.

N.B. Tali distanze sono comunque soggette alle normative in materia di sicurezza in vigore nei vari paesi. Prima di forare il muro assicurarsi che non venga danneggiata nessuna tubazione. In caso di assenza di una tubazione di scarico all'esterno per la versione aspirante, dovrà essere praticata una uscita aria sul muro di diametro Ø160mm, in caso si usasse la riduzione flangia (Fig.6/H) si deve praticare un foro di diametro 130mm. Assicurarsi che la parete supporti il peso della cappa (peso di circa 30Kg). La confezioni viti è adatta per il fissaggio su cemento armato, mattoni e pignatta.

1) Stabilire la distanza tra il piano di cottura e la cappa (Fig. 5).
2) Per facilitare il montaggio, se la vostra cappa è dotata di telaio filtri carbone in metallo, rimuoverlo prima di iniziare il montaggio stesso, tramite le viti (Fig. 2/1). A montaggio ultimato rimontare il telaio.
3) Unire le due parti della flangia (Fig. 6/H) e applicare quest' ultima alla parte superiore del blocco motore (Fig. 6/L), il tutto tramite le quattro viti (Fig. 6/I).
4) Preparare i fori sul muro per il fissaggio dell'assieme motore-cappa (Fig. 6/N), alla giusta distanza dal piano di cottura come in allegato, dopodichè appendere la cappa al muro (Fig. 5).
5) Per una corretta installazione, la cappa è provvista (nella parte posteriore della scocca) di uno o due fori Ø8mm , dove vanno inserite una o due viti di bloccaggio a muro con tasselli (Fig. 6/O).
6) Nel caso di versione aspirante collegare alla flangia un tubo uscita aria Ø 125 mm. (Fig. 6/F). Nel caso di versione filtrante collegare alla flangia il raccordo fornito a corredo (Fig. 6/G).
   Assicurarsi che tutte le parti siano ben fissate e che le parti in movimento siano ben protette.

N.B.: Nel caso di utilizzo di uscita aria a 150mm, non fissare il tubo di uscita aria con le viti, onde evitare il malfunzionamento della valvola in metallo.

N.B.: Nel caso di collegamento filtrante, unire la flangia e il raccordo a T forniti in dotazione con 2 viti nel punto indicato sulla flangia da una linea; il tutto va preparato prima di montare la cappa al muro.

Montaggio dei tubi

(valido sia per versione aspirante che filtrante)

1) Fissare la staffa al muro (Fig. 6/C) in base all'altezza desiderata dei tubi, tramite le due viti con tassello (Fig. 6/A).
2) Fissare il tubo corto (Fig. 6/D) alla staffa tramite le due viti (Fig. 6 /B).
3) Applicare dal davanti il tubo lungo (Fig. 6/E) allargando leggermente le due facce laterali.
4) Fissare agendo dall'interno il tubo lungo alla cappa tramite le due viti (Fig. 6/Q), dopo aver inserito i dadi in gabbia.

Attenzione: Montare il pannello (se fornito in dotazione) sopra la scocca precedentemente installata e fissarlo dall'esterno tramite le apposite sottoviti, viti e tappo forniti a corredo (Fig. 4/3). Alcuni modelli potrebbero avere soltanto due punti di fissaggio dall'esterno e due dall'interno tramite i dadi forniti a corredo (Fig. 4/4). Il fissaggio per i pannelli di copertura in cristallo si effettua solo dall'esterno.

Collegamento elettrico

Controllare che i valori della tensione d'alimentazione corrispondano a quelli riportati sulla targhetta di funzionamento dell'apparecchio.

Attenzione: se l'apparecchio non è provvisto di spina, o non può essere collegato facilmente ad una presa, nella installazione fissa deve essere previsto un dispositivo di separazione che assicuri la onnipolare disinserzione dalla rete con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm. Se il prodotto è fornito con la spina, essa deve essere accessibile dopo il montaggio dell'apparecchio.

Attenzione: se l'apparecchio presenta tre fili nel cavo di alimentazione, vanno interpretati in base alle colorazioni nel modo seguente:

Verde Giallo = Terra — Blu = Neutro — Marrone = Linea

N.B. La casa produttrice declina ogni responsabilità per inconvenienti derivati dall'inosservanza della suddetta disposizione. N.B. Per sostituire il cavo alimentazione danneggiato rivolgersi al centro assistenza.

Istruzioni d'uso

La cappa deve essere messa in funzione al più tardi all'inizio della cottura. L'efficacia dei filtri inseriti viene aumentata se la cappa viene spenta circa 20-30 minuti dopo la cottura. Prima di mettere in funzione la cappa, si devono togliere tutte le pellicole di protezione come per esempio su i filtri alluminio per grassi o tubi in acciaio inox.

Modo d'uso della cappa

La cappa è dotata di tipi di comandi differenti (Fig.3A-B-C) a seconda del modello:

1- commutatore di velocità 2-Interruttore luce.

In alcuni modelli invece è presente Tasto T-Funzione Timer spegnimento su qualunque velocità e Visualizzazione stato filtri (Fig.3/3C). In quest'ultimo caso, premendo il suddetto tasto a cappa accesa, si avvia una temporizzazione che dopo 5 minuti provoca lo spegnimento completo della cappa.

Se il vostro modello e dotato di comandi come in Fig.3B, premendo un qualsiasi tasto della velocità per almeno 3 secondi, a cappa accesa, si avvia una temporizzazione che dopo 5 minuti provoca lo spegnimento totale della cappa.

Per cappe dotate di comandi come in **Fig.3/D**

+/- - commutatori di velocità 2 - interruttore luce

1 - interruttore accensione 3 - Display

Il tasto 1 accende e spegne la cappa e se viene premuto a cappa spenta, per più di 2 secondi porta il motore all'ultima velocità impostata; se viene invece premuto, per più di 2 secondi, a cappa accesa attiva lo spegnimento ritardato: dopo 5 minuti il motore si spegne. Durante il funzionamento, nel display lampeggia il numero della velocità impostata. Con i tasti +/- (più/meno) si varia la velocità. Premendo a cappa spenta il tasto - (meno) viene indicato lo stato di saturazione del filtro per grassi. Premendo a cappa accesa, per più di 2 secondi, il tasto + (più) si porta il motore alla massima velocità per 5 minuti, dopodiché ritornerà alla velocità inizialmente impostata. Durante il funzionamento nel display lampeggia il numero della massima velocità.

Per cappe dotate di comandi come in **Fig.3/E**

Ogni tasto, durante il funzionamento, è retroilluminato con un LED blu.

1 - commutatore di velocità 2 - interrutore luce 3 - Booster

Il Tasto Booster ha la funzione di temporizzazione: premendolo si porta il motore alla massima velocità per 5 minuti, dopodiché, la velocità ritornerà a quella iniziale, precedentemente impostata. Premendo qualsiasi commutatore di velocità per più di 2 secondi, la velocità verrà temporizzata per 5 minuti, dopodiché la cappa si spegne completamente.

Visualizzazione stato filtri (disponibile solo per alcune versioni).

Se la cappa in vostro possesso e dotata di comandi del tipo come in **Fig.3B**, al raggiungimento delle 20 ore totali di funzionamento, inizierà a lampeggiare uno dei pulsanti al numero 1, ad avviso che i filtro per grassi è da sostituire. Possiamo comunque visualizzare lo stato del filtro per grassi prima del raggiungimento delle 20 ore di lavoro premendo, a motore fermo, simultaneamente il tasto della 1a e della 3a velocità per almeno 2 secondi:

- Non si accende nulla: funzionamento inferiore a 6 ore
- Si accende il tasto della 1a velocità: funzionamento compreso tra le 6 e le 12 ore;
- Si accendono la 1a e la 2a velocità: funzionamento compreso tra le 12 e le 18 ore;
- Si accendono tutte e tre le velocità: funzionamento superiore alle 18 ore.

Nel caso la vostra cappa si in versione filtrante e dotata di comandi come in **Fig.3B**, al raggiungimento delle 120 ore di funzionamento inizierà a lampeggiare uno dei pulsanti al numero 1 ad avviso che il filtro carbone è da sostituire; se ancora non siamo arrivati al termine delle 120 ore, premiamo simultaneamente, a motore fermo, il tasto della 2a e della 3a velocità per almeno 2 secondi:

- Non si accende nulla: funzionamento inferiore alle 30 ore;
- Si accende il tasto della prima velocità: funzionamento compreso tra le 30 e le 60 ore;
- Si accendono la 1a e la 2a velocità: funzionamento compreso tra le 60 e le 110 ore;
- Si accendono la 2a e la 3a velocità: funzionamento superiore alle 110 ore. Per azzerare il contatore del filtro premere il tasto di avvio al numero 1 per almeno 2 secondi. In mancanza di un resettaggio manuale interviene dopo 15 minuti un autoresettaggio interno.

Per cappe dotate di comandi come in **Fig.3C** si ottiene la visualizzazionedello stato filtri per grassi premendo il pulsante T-Timer (Fig.3/3C) a cappa spenta:

- Luce verde (funzionamento inferiore a 6 ore);
- Luce gialla (funzionamento compreso tra le 6 e le 12 ore);
- Luce rossa (funzionamento superiore a 12 ore).

Per resettare il Timer, a cappa spenta, tenere premuto il tasto T per 5 secondi.

Se la vostra cappa è dotata di comandi come in **Fig.3/D**, la situazione dello stato filtro grassi può essere visualizzata premendo a cappa spenta il pulsante il pulsante - (meno):

- 1 - funzionamento tra 5 e 10 ore
- 2 - funzionamento tra 10 e 15 ore
- 3 - funzionamento tra 15 e 20 ore
- 4 - funzionamento tra 20 e 25 ore
- 5 - funzionamento tra 25 e 30 ore
- 6 - funzionamento oltre 30 ore

(quando la cappa verrà spenta si illumina per 5 secondi il Display per indicare la massima saturazione)

Per resettare il Timer, a cappa spenta, tenere premuto il tasto - (meno) per 5 secondi.

Se invece la vostra cappa è dotata di comandi come in **Fig.3/E**, si può visualizzare la situazione dello stato filtri per grassi premendo il pulsante Booster (Fig.3/3E) a cappa spenta:

- se si illumina il tasto ON/OFF - funzionamento fino a 6 ore
- se si illumina il tasto II - funzionamento da 6 fino a 18 ore
- se si illumina il tasto III - funzionamento più di 18 ore (quando la cappa verrà spenta si illumina per 5 secondi il LED per indicare la masssima saturazione)

Per resettare il Timer, a cappa spenta, tenere premuto il tasto Booster per 5 secondi.

Caratteristiche supplementari.

Per alcuni modelli (Fig.3B), al fine di migliorare il rendimento della cappa sia in versione filtrante che in versione aspirante, è possibile selezionare attraverso i comandi, due diversi modi di funzionamento del motore.

Per settare la cappa nel modo Aspirante: a motore spento, tenere premuto per almeno 3 secondi il pulsante al numero 1 corrispondente alla 1a velocità (Fig.3B); ad operazione conclusa tutti i pulsanti lampeggeranno contemporaneamente per 4 volte;

per settare la cappa nel modo Filtrante: a motore spento, tenere premuto per almeno tre secondi il pulsante al numero 1 corrispondente alla 2a velocità (Fig.3B); ad operazione conclusa tutti i pulsanti lampeggeranno contemporaneamente per 8 volte.

Sostituzione delle lampade

Per la sostituzione delle lampade fluorescenti tubolari(neon), chiamare il servizio di assistenza. Per la sostituzione delle lampade fluorescenti a basso consumo (neon) ed incandescenti, agire dall'esterno della cappa togliendo la plafoniera. Se la vostra cappa è dotata di lampada alogena, fare attenzione durante la sostituzione di non toccare mai la lampadina con le mani. Usare una qualsiasi protezione asciutta e non grassa, (es: panno di stoffa) per evitare il contatto diretto con la pelle, altrimenti la lampada si potrebbe fulminare. Non mettere mai lampade con potenza superiore a quella indicata nell'etichetta situata all'interno della cappa.

Norme di sicurezza

È proibito cucinare alla fiamma sotto la cappa. Per friggere si deve tenere sotto controllo il lavoro per tutta la sua durata in quanto l'olio nella friggitrice si potrebbe incendiare. Onde evitare pericolo di incendio è necessario la pulizia frequente su tutte le superfici. Ciò può essere effettuato con un panno e/o pennello imbevuto di alcool etilico denaturato o derivati di alcool, tranne la zona comandi (Fig. 3) e la zona della plafoniera. È inoltre importante smontare e pulire, o sostituire, frequentemente ogni filtro installato sulla cappa.

Manutenzione

N.B. In caso di interventi disinserire la spina dalla presa di corrente. L'aria con vapori ed

odori viene aspirata prima attraverso il filtro per grassi e (se la cappa è filtrante) attraverso il filtro antiodori. L'efficienza dell'apparecchio dipende dallo stato in cui si trovano i filtri.

Il filtro anti-odori

L'aria aspirata passa dal filtro carboattivo e viene depurata dagli odori. Questo filtro non può essere lavato e dovrà essere sostituito a seconda della frequenza d'uso (circa 2 volte l'anno).

Sostituzione del filtro anti-odori (solo per cappe filtranti)

Il filtro può essere rimosso semplicemente tirando i due pomelli verso il basso (Fig. 2/2).Per alcuni modelli dotati di filtro carbone come in Fig.7/1, il filtro può essere rimosso esercitando una leggera pressione sugli agganci, ruotandolo poi verso il basso (Fig.8).

Filtro per grassi

Assorbe le particelle di grasso in sospensione nei vapori, proteggendo la cucina ed i mobili dai residui di sostanze grasse. Va lavato ogni 10 - 15 gg. (in condizioni normali di esercizio) immergendolo in soluzione sgrassante o mettendolo in lavastoviglie. Attenzione durante tale operazione a non danneggiare il filtro urtandolo o schiacciandolo dato che è costituito da più strati in lega leggera. Il filtro alluminio si può scurire; tale effetto non influisce sull'efficacia del filtro, ma potrebbe migliorare le prestazioni dello stesso.

Sostituzione o pulizia

É sufficiente tirare la maniglia verso il retro, quindi procedere alla pulizia di quest'ultimo e ripetere l'operazione in senso contrario (Fig. 1/1). Per rimuovere il filtro alluminio (Fig. 1/2), prendere il filtro dalla linguetta d'apertura, piegarla verso di se ed abbassare il filtro in avanti, ripetere l'operazione in senso contrario per rimetterlo.

GB

Introduction

These instructions are designed to tell you of the various technical details of your cooker hood and to make you familiar with its use. Since these instructions cover more than one type of hood within the same series, it may be that reference is made to components that do not form part of the hood that you are installing. The hood may be used as an exhaust or filter hood. If evacuation is available (exhaust duct or air flue) we recommend using the hood in the exhaust version to discharge all the kitchen vapors and odors out-doors. Fittings can vary from country to country. We reserve the right to modify the product without any notice always with the aim of improvements and in compliance with the relevant norm.

Suggestions for using the hood in exhaust position

When an exhaust hood and a heat source requiring ambient air (e.g. gas, oil, coal stoves, etc.) are used at the same time, attention is required because the air necessary for combustion is exhausted from the room through the hood and this creates depression. There is no such danger when the maximum depression in the room is 0,04 mbar. In this condition no exhaust gas from the heat source is piped. To assure this condition, make openings in the room which cannot be closed (doors, windows, etc. are not sufficient) and through which the air necessary for combustion can freely flow.

Note:—All the exhaust ductwork in the apartment or house should be studied. In case of doubts, get advice or authorization from the person or agency responsible for the building. When using gas burners, gas ovens, etc. as well as when using the hood in the filter version, these precautions are not necessary. **N.B.** The efficiency of the exhaust hood decreases as the length of the ducts and number of elbows increase. When using the exhaust version, follow these rules: Do not connect the exhaust hood to chimneys, flues, and air ducts serving the room. Before venting into exhaust flues and ducts no longer in use, ask for the approval of the person or agency responsible for the building. The evacuated air must not be let into a warm air duct. For the evacuation of the exhausted air please note ufficial instructions.

Installation

The hood must be mounted over the center of the cooking area. The minimum distances between the cooking area and the underpart of the hood are 650 mm.

N.B. The distances, however, are subject to the safety rules in effect in the various countries.

Warning: If the room contains a flued fuel burning appliance which is not of the "balance flue" type make sure these is an adequate air inlet to the room at all times so that fumes are not drawn down the flue. Before drilling the wall make sure that no pipes or cables will be damaged. If there is no outer waste-pipe for the exhaust version, an air outlet with a diameter of Ø160mm, in case you use the spigot reduction (Fig.6/H) you need an exhaust outlet of 130mm.

Attention: Take attention that the wallwill support the weight of the cookerhood (about 30 Kg). The screws supplied with this rangehood are designed for fixing to reinforced concrete, masonry walls or hollow building blocks.

Wall fixing of the cooker hood

1) Set the distance between the cooker hob and the hood (Pict. 5).
2) If your hood is fitted with a metal carbon filter frame the mounting operation can be made more easily by removing it by means of the screws (Pict. 2/1) before beginning to work. The frame must be remounted when the operation is finished.
3) Join the two parts of the spigot (Pict. 6/H) and fix it to the upper part of the motor group (Pict. 6/L) by means of the 4 screws (Pict. 6/I).
4) Drill the holes into the wall (Pict. 6/N) at the right distance showen here after, and fix the cookerhood (Pict. 5).
5) For a correct installation the hood is provided (in the rear side of its body) with one or two holes 8 mm diam. into which one or two wall fixing screws must be inserted (Pict. 6/O).
6) For the exhaust version, please connect the flange to an outlet ducting of 125 mm diameter (Pict. 6/F). If the hood is in recirculating version the flange must be fixed to the connection piece, which is provided (Pict. 6/G).
   Insure that all parts are properly fixed and that it is impossible to touch moving parts.

N.B.: When using a 150mm air outlet, do not fasten the air outlet pipe with the screws, as this might cause the metal valve to malfunction.

N.B.: In the case of recirculation fitting, join the flange and the T joint provided with 2 screws at the point marked with a line on the flange; this must all be done before fixing the hood to the wall.

Installation of the pipes (valid for exhaust or filter version)

1) Fix the bracket (Pict. 6/C) with 2 plugs and screws (Pict. 6/A) in the required hight for the pipe.
2) Screw the short pipe (Pict. 6/D) with 2 screws on the bracket (Pict. 6/B).
3) Insert the 2 nuts in the holes on the lower part of the long pipe. Put the long pipe over the short one (Pict. 6/E) by pulling a part the laterals of the pipe.
4) Fix the long pipe with 2 screws on the hood (Pict. 6/Q).

Attention: The panel should be fitted (if supplied) over the body after installation and fixed from the outside using the special screws, washer and cover provided (Fig. 4/3). Some models could be supplied only with 2 external and 2 internal fixingpoints with relevants nuts (Fig. 4/4). The crystal cover panels are only fixed from the outside.

Electric connection

Make sure the supply voltage ratings correspond with those stated on the appliance data plate.

Attention: if the appliance is not provided with a plug or cannot be easily connected to a wall socket, then the electrical circuit must incorporate a circuit breaker having at least a 3 mm separation between contacts. If the appliance is provided with a supply cord and plug, the appliances must be positioned so that the plug is accessible.

Attention: if there are three wires in the electrical supply cable they must be connected as follows:

green/yellow = ground — blue = neutral — brown = line

Important: the hood manufacturer will not be responsible for any damage or loss caused by failure to observe these instructions.

Important: a damaged power supply cord must be replaced by the service.

Using the cooker hood

The cooker hood should be switched on either before or at the same as cooking or frying commences. The grease and carbon filters are more effective if the fan is not switched off immediately after cooking or frying is completed, but only after a period of some 20-30 minutes. Before using the cooker hood please ensure that all plastic films like on metal grease filter an stainless steel ducting are removed.

User instructions

The cooker hood could be supplied with different operation panels (Fig. 3A-3B-3C) that works in the following way:

Mechanical Switches (slide or pushbutton-Fig.3A)

1 - Speed Switch 2 - Light Switch

Back Lit Switches HR (Fig.3B)

- Main Switch 1-2-3 Speed Switches

2 - Light Switch

The Timer will run if any speed switch is pushed for more than 3 seconds and will stop running the cooker hood after 5 minutes.

Multicolour Switches HI-HC (Fig.3C)

1 - Speed Switches 2 - Light Switch 3 - Timer

The Timer will run if the timer switch is pushed and will stop running the cooker hood after 5 minutes.

Silicon Switches (Fig.3D-E)

FIG.3D

+/- Speed Selector 2 – Light Switch 1 – ON/OFF Switch 3 – Display

The ON/OFF button switch on or off the hood. When the unit is switch OFF and the button will be pressed for more than 2 seconds the motor will start in the last selected speed. When the unit is switch ON and the button will be pressed for more than 2 seconds the Timer will be activated. After 5 minutes the motor will switch OFF, during that time in the display is blinking the selected speed.

With the button +/- can be changed the speed. When the unit is switch OFF and the button - (minus) will be pressed in the display indicate the saturation of the grease filter. When the unit is switch ON and the button + (plus) will be pressed for more than 2 seconds it set the motor into the intensive speed. After 5 Minutes the motor return into the original speed, during that time in the display is blinking the maximum speed.

FIG.3E

Each button is illuminated during it's function by a blue LED.

2 – Light Switch 3 - Booster 1 – Speed Switch

The Booster button sets the hood for 5 minutes into the maximum speed and than turn back into the before chosen speed. If any speed button will be pushed for more than 2 seconds the speed will be temporised for 5 minutes and than the unit switch-off completely.

Operation light and function of saturation indication for the grease filters

Switches Fig.3B- The saturation of the grease filter will be indicated automatically after 20 hours by means with flashing of the running speed of the cooker hood. That mean the grease filter should be cleaned or eventual changed.

It is as well possible to select manual the degree of saturation. By switch off cooker hood and pushing the bottoms **1 and 3** temporary for more than 2 seconds:

- No flashing light of the bottom: less than 6 working hours
- Flashing light of bottom 1: between 6 and 12 working hours
- Flashing light of bottom 1 and 2: between 12 and 18 working hours
- Flashing light of bottom 1, 2 and 3: more than 18 working hours

After you have cleaned or eventual changed the grease filter you should reset the timer by means pushing the main switch for more than 2 seconds. If the Timer will not by reset manual the electronic will reset after 15 minutes automatically the Timer.

If your cooker hood is supplied with a charcoal filter and is running in the filtering method the saturation of the charcoal filter will be indicated. After 120 hours all buttons except the main switch will flashing and the charcoal filter should be replaced.

It is as well possible to select manual the degree of saturation. By switch off cooker hood and pushing the bottoms **2 and 3** temporary for more than 2 seconds:

- No flashing light of the bottom: less than 30 working hours
- Flashing light of bottom 1: between 30 and 60 working hours
- Flashing light of bottom 1 and 2: between 60 and 110 working hours
- Flashing light of bottom 1, 2 and 3: more than 110 working hours

After you have replaced the charcoal filter you should reset the timer by means pushing the main switch for more than 2 seconds. If the Timer will not by reset manual the electronic will reset after 15 minutes automatically the Timer.

Switches Fig.3C - The saturation of the grease filter will be indicated by the operation LED. By switch off cooker hood and pushing the bottom T the operation LED will indicate different colours with following meanings:

Green Light: less than 6 working hours

Yellow Light: between 6 and 12 working hours

Red Light: more than 12 working hours (the grease filter should be cleaned or eventual changed)

Switches Fig.3D - By switch off cooker hood and pushing the button - (minus) the display will indicate the saturation of the grease filter:

- 1 - operation time between 5 and 10 hours
- 2 - operation time between 10 and 15 hours
- 3 - operation time between 15 and 20 hours
- 4 - operation time between 20 and 25 hours
- 5 - operation time between 25 and 30 hours
- 6 - more than 30 hours

Each time you switch off the hood the saturation of the grease filter will shown for 5 seconds.

After you have cleaned or eventual changed the grease filter you should reset the timer by means pushing the button - (minus) for more than 5 seconds.

Switches Fig.3E - The saturation of the grease filter will be indicated by the operation LED. By switch off cooker hood and pushing the Booster button (Fig.3/3E) the operation LED will indicate the saturation of the grease filter with following meanings:

- illumination of the button ON/OFF: less than 6 working hours
- illumination of the button 2: between 6 and 18 working hours
- illumination of the button 3: more than 18 working hours

Each time you switch off the hood the saturation of the grease filter will shown for 5 seconds.

After you have cleaned or eventual changed the grease filter you should reset the timer by means pushing the Booster button for more than 5 seconds.

Setting from Exhaust method into Filtering method (only for model HR - Fig.3B)
To get an efficiency aspiration the cooker hood could work in 2 different methods - Exhaust / Filtering. By setting the cooker hood into the proper method the electronic will adjust automatically the fan speed to the air resistance of the charcoal filter.
Exhaust Method: By switch off cooker hood and pushing the bottom **1** for more than 3 seconds the cooker hood will set to the exhaust method - confirm by flashing all buttons for 4 times.
Filtering Method: By switch off cooker hood and pushing the bottom **2** for more than 3 seconds the cooker hood will set to the filtering method - confirm by flashing all buttons for 8 times.
Note: The cooker hood is set from the factory into the Exhaust method.

Lamp Replacement
When the tubolar neon lamps need to be replaced this must only be done by a competent electrician because especiale tool is required. To changes low energy neon lamps and incandescent bulbs please work from outside of the hood means to pull off the lamp diffuser. If it has a halogen lamp look out not to touch it with your hands when you replace it. Use a dry and not greasy protection (for example a cloth) in order to avoid a direct contact with skin which could make the lamp break. Never use lamps with a wattage higher than the one shown on the label inside the hood.

Safety rules
Do not do any flambe cooking underneath the hood. When frying, never leave the pan alone because the cooking oil could flare up. Clean all the surfaces frequently to avoid danger of fire. This can be done with a cloth or/and with a brush drenched with denatured alcohol or with any other similar substances, except for the button area (Fig. 3)and lamp diffusor. It is also important to remove and clean or substitute frequently the filter installed in the hood. This appliance is not intended for use by small children or infirm persons without supervision. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Maintenance
NOTE: Prior to any maintenance, switch off and disconnect from electrical supply.
1) Under normal cooking conditions the grease filter should be cleaned every 10-15 days in hot water, to which a suitable detergent has been added. For reasons of efficiency and safety regular cleaning is advised. The grease filter may be subject to a small amount of shrinkage initially.
2) The outer casing of the Cooker Hood should be cleaned with a damp cloth.
3) The effective life of the carbon filter will naturally depend on the frequency and type of cooking fumes to which it is subject. As general guide we suggest that a replacement is fitted at least every 12 months.
4) Once a year, (more frequently with heavy usage), call a serviceman to clean the fan and air ducts to prevent build-up of flammable fat deposits.

The carbon filter
When a carbon filter is fitted, the air that is sucked in is additionally cleaned by the active carbon particles within the filter. This filter cannot be cleaned and so needs to be replaced from time to time, approximately every six months, depending on how frequently the hood is in use.

Replacing the active carbon filter
(only for recirculation hoods)
The filter can be easily removed by pulling downwards the two knobs (Pict. 2/2).
Some cooker hoods are supplied with the charcoal filter as in Fig. 7/1, to remove the filter push the latches and pull the filter down (Fig. 8)

Grease filter
This absorbs vapor-suspended grease particles and protects the kitchen and furniture from greasy residues. The filter should be washed every 10 to 15 days (in normal operating conditions). Dip the filter into a de-greaser solution or put it in the dish washer. Make sure not to damage the filter, which is made of several layers of thin alloy, by hitting or crushing it. The aluminium filter will may change colour, that will have no influence of the efficiency of the filter, may it will improve it.

Replacing or cleaning the filters
Just push the handle towards the rear, proceed with the cleaning and repeat the operation counterclockwise (Pict. 1/1). To remove the aluminuim grease filter (Pict. 1/2), grab the opening tongue at the filter, pull it in your direction and move the filter downwards. To reinstall it operate reversed.

Safety Requirements
Exhaust air must not be discharged into any chimney, or flue which may carry combustion products from other sources. In addition, exhaust air must not be discharged into a wall cavity unless designed for the purpose. Note instructions for cleaning fan as note «4» on «MAINTENANCE». Moreover it is important to clean regularly each filter of the hood or replace it .ATTENTION: THE RANGEHOOD IS DESIGNED FOR INDOOR USE ONLY. UNDER NO CIRCUMSTANCES SHOULD THIS UNIT BE INSTALLED IN OUTDOOR CONDITION OR OVER A BARBECUE.

F

Introduction
La présente notice a pour but de vous faire connaître les différents équipements techniques de votre appareil et de vous familiariser avec son utilisation. Cette notice s'applique à plusieurs modèles de ce type de hotte. Il se peut donc qu'elle mentionne des éléments de commande dont votre appareil n'est pas doué. La hotte est utilisable soit en version aspirante soit filtrante. En cas de possibilité d'évacuation (tuyau de décharge ou conduit d'aération) il est conseillé d'employer la hotte en version aspirante pour permettre l'évacuation à l'extérieur des vapeurs et des odeurs qui se créent dans la cuisine. Les accessoires peuvent changer selon les pays. Nous nous reservons de modifier le produit sans préais toujours dans la prospective d'une amélioration et dans le respect des normatives.

Normes pour l'emploi de la hotte à la position aspirante
Quand, avec la hotte aspirante, il fonctionne aussi une source de chaleur qui a besoin de l'air du milieu (chaudière à gaz, huile ou charbon etc) il faut faire attention car à l'aide de la hotte on aspire du milieu l'air dont on a besoin pour la combustion, en créant une dépression à une valeur de 0,04 mbar, à ces conditions, on évite l'aspiration des gaz de décharge de la source de chaleur. Tel résultat est obtenu en effectuant dans le milieu des ouvertures qui ne peuvent pas être obstruées (il ne s'agit ni de portes ni de fenêtres) et dans lesquelles puisse entrer l'air nécessaire à la combustion.
N.B. Pour donner un avis il faut considérer le conduit de décharge prévu dans l'appartement. En cas de doute il faut se faire conseiller ou se faire donner l'autorisation par le responsable de l'édifice. Pour l'emploi des cuisinières à gaz four etc. et l'emploi de la hotte à la position filtrante ces précautions ne sont pas nécessaires.
N.B. L'efficacité de la hotte aspirante est d'autant plus grande que le tuyau d'évacuation est court et le nombre de coudes réduits. En version aspirante il faut observer les indications suivantes. Pour la connexion de la hotte aspirante, il est interdit de relier la décharge à des conduits de fumée, canaux de décharge ou cheminées pour l'aération du milieu. Avec une décharge dans les cheminées hors fonction il est conseillé d'avoir l'autorisation du responsable de l'édifice. L'air ne doit pas être conduit vers une entrée où circule l'air chaud. Pour l'évacuation de l'air aspiré il faut observer les prescriptions requises.

Montage - Pose de l'appareil
La hotte doit être fixée directement au centre du plan de cuisson. La distance minimum entre le plan de cuisson et la surface inférieure de la hotte doit être de 650 mm.
N.B. Ces distances sont de toute façon réglées par les normatives de sécurité en vigueur dans les différents pays.
Avant de perçer le mur faire attention à ne pas endommager aucune tuyauterie. En cas d'absence de tuyau de déchargement à l'extérieur pour la version aspirante, il faudra effectuer une sortie air sur le mur du diamètre de Ø160mm, dans le cas où on utilise une réduction de la bride (Fig.6/H), il faudra effectuer un orifice ayant un diamètre de 130mm. S'assurer que le mur supporte le poids de la hotte (poids de 30 Kg environ). La confection des vis est appropriée pour la fixation sur béton armét, briques et brique creuse.

Montage de la hotte au mur
1) Définir la distance entre la hotte et le plan de cuisson (Fig. 5).
2) Afin de faciliter le montage, si votre hotte a un cadre filtres charbon en métal. l'enlever avant de commencer le montage, à l'aide des vis (Fig. 2/1). Ensuite remonter le cadre.
3) Rènuir les deux parties de la buse (Fig. 6/H) et appliquer cette dernière à la partie supérieure du bloc moteur (Fig. 6/L), le tout à l'aide des 4 vis (Fig. 6/I).
4) Faire les trous au mur pour le fixage de l'ensemble moteur-hotte (Fig. 6/N) à la juste distance du plan de cuisson comme en annexe. Ensuite accrocher la hotte au mur (Fig. 6).
5) Pour une installation correcte, la hotte a un ou deux trous de 8 mm. diamètre (sur la partie postérieure du logement) où doivent être introduitcs une ou deux vis pour le blocage au mur (Fig. 6/O).
6) Pour la hotte en version aspirante relier à la collerette un tuyau de sortie d'air Ø 125 mm (Fig. 6/F). Pour la hotte en version filtrante relier à la collerette le raccord fourni (Fig. 6/G). Veuillez Vous assurer que toutes les parties soient bien fixées et que les parties en mouvement soient bien protégées.

N.B.: En cas d'évacuation de l'air à 150 mm., il ne faut pas fixer le tuyau d'évacuation de l'air au moyen de vis, afin d'éviter tout risque de fonctionnement incorrect de la soupape en métal.
N.B.: En cas de connexion filtrante, il faudra relier la bride et le raccord en T fournis avec l'appareil au moyen de deux vis, au point indiqué sur la bride par une ligne; ces opérations devront être effectuées avant de monter la hotte contre le mur.

Montage des tubes
(Valable soit pour la version aspirante que filtrante)
1) Fixer la barre au mur (Fig. 6/C) selon la hauteur des tubes désirée et à l'aide de 2 vis avec tasseaux (Fig. 6/A).
2) Fixer le tube court (Fig. 6/D) à la barre à l'aide des 2 vis (Fig. 6/B).
3) Appliquer du devant le tube long (Fig. 6/E) en ouvrant légerement les 2 parties latérales.
4) Fixer la hotte à l'aide des 2 vis en agissant de l'intérieur du tube long (Fig. 6/Q), après avoir placé les ecrous recouverts.

Attention: Monter le panneau au-dessus (si fourni) de la coque installée précédemment et le fixer de l'extérieur grâce aux sous-vis spéciales, les vis et le bouchon sont fournis avec la hotte (Fig. 4/3). Certains modèles pourraient avoir uniquement deux points de fixage de l'extérieur et deux de l'intérieur avec les écrous en dotation (Fig. 4/4). La fixation des panneaux de couverture en cristal ne peut être faite que de l'extérieur.

Connexion électrique
Contrôler que les valeurs de la tension d'alimentation correspondent à celles reportées sur l'étiquette de fonctionnement de l'appareil.
Attention: si l'appareil n'a pas de fiche il ne peut pas être relié facilement à une prise de courant, pour l'installation fixe il faut prévoir un dispositif de séparation qui assure l'omnipolaire déconnexion du réseau avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3mm. Si l'appareil a en dotation la fiche, cette dernière doit être accessible après le montage de l'appareil.
Attention: si l'appareil présente 3 fils dans le cable d'alimentation, ils doivent être reliés ainsi:
Vert-jaune = terre — bleu = neutre — marron = tension
NB: La maison productrice décline toutes responsabilités pour inconvenients causés par la négligence de la sudite disposition. N.B. Pour changer le câble alimentation endommagé , appeler le Service Après Vente.

Instructions d'emploi
La hotte doit être mise en marche au plus tard au début de la cuisson ou du rôtissage. Vous augmenterez l'efficacité du filtre antigraisse et du filtre antiodeurs en arrêtant la hotte seulement 20 à 30 minutes après la fin de cuisson. Avant de mettre la hotte en fonction, retirer toutes les pellicules de protection, par exemple celles qui se trouvent sur les filtres anti-graisse en aluminium ou sur les tubes en acier inox.

Fonctionnement de la hotte
La hotte a de différents types de commandes (Fig.3A-B-C)selon le modèle:
1. Interrupteur vitesse 2. Interrupteur lumière
Certains modèles ont un bouton T-Fonction Timer arrêt à une vitesse quelconque et visualisation état des filtres (Fig.3/3C).Dans ce dernier cas, en poussant ce bouton quand la hotte est en fonction, on allume un timer qui, après 5 minutes, éteint la hotte.
Si votre modèle a des boutons de commandes comme la Fig.3/B, en poussant un bouton vitesse quelconque pour 3 secondes, à hotte allumée, on allume un timer qui, après 5 minutes éteignent la hotte.
Pour les hottes équipées de commandes comme illustré en figure **Fig.3/D**
+/- - commutateurs de vitesse 2 – interrupteurs lumières
1 - interrupteur allumage 3 - Display
La touche 1 allume et arrête la hotte et si on appuye dessus pendant plus de 2 secondes lorsque la hotte éteinte, le moteur est porté à la dernière vitesse établie; si au contraire, on appuye dessus pendant plus de 2 secondes avec la hotte allumée, on active l'arrêt retardé: après 5 minutes le moteur s'éteint. Pendant le fonctionnement, le numéro de la vitesse établie clignote sur le display.
Avec les touches +/- (plus/moins), on varie la vitesse. En appuyant sur la touche – (moins) lorsque la hotte est éteinte, l'état de saturation des filtres à graisse est indiqué). En appuyant sur la touche + (plus) pendant pllus de 2 secondes lorsque la hotte est allumée, on porte le moteur à la vitesse maximum pendant 5 minutes, par après il retournera à la vitesse établie initialement. Pendant le fonctionnent, le numéro de la vitesse maximum clignote sur le display
Pour les hottes équipées de commandes comme illustré en figure **Fig.3/E**
Chaque touche, pendant le fonctionnement, est rétro-illuminée avec un LED bleu.
1 – commutateur de vitesse 2 – interrupteur lumière 3 - Booster
La touche Booster a comme fonction de temporiser: en l'appuyant, le moteur est porté à une vitesse maximum pendant 5 minutes, ensuite, on retourne à la vitesse initiale, celle qui a été établie précédemment. En appuyant sur n'importe quel commutateur de vitesse pour plus de 2 secondes, la vitesse sera temporisée pendant 5 minutes, ensuite la hotte s'éteint complètement..

Visualisation etat des filtres (disponible uniquement pour certaines versions)

Si la hotte a des boutons de commandes du type Fig.3B après les 20 heures totales de travail, un des boutons au numéro 1 clignotera pour aviser que le filtre métallique doit être changé.
Nous pouvons donc visualiser l'état du filtre anti-graisse avant les 20 heures de travail en poussant, à moteur arrêté, le bouton simultanément de la 2ème et 3ème vitesse pour au moins 2 secondes.
- rien ne s'allume: fonctionnemenet inférieur à 6 heures;
- le bouton de la première vitesse s'allume: fonctionnement entre les 6 et 12 heures;
- la 1ère et la 2ème vitesse s'allume: fonctionnement entre les 12 et les 18 heures;
- toutes les trois vitesses s'allument: fonctionnement supérieur à 18heures.
Si votre hotte est filtrante et possède des commandes comme la Fig.3b, après les 120 heures de fonctionnement un des boutons commencera à clignoter au numéro 1 pour avertir que le filtre charbon doit être changé;si les 120heures ne sont pas encore rejointes,pousser ensemble, à moteur arrêté, le bouton de la 2ème et de la 3è vitesse pour au moins 2 secondes.
- rien ne s'allume: fonctionnement inférieur au 30 heures;
- le bouton de la première vitesse s'allume:fonctionnement inclus entre les 30 et 60 heures;
- la 1ère et la 2ème vitesse s'allume:fonctionnement inclus entre les 60 et 110 heures;
- la 2ème et la 3ème vitesse s'allument:fonctionnement supérieur à 110heures.
Pour mettre à zéro le compteur pousser le bouton d'allumage au numéro 1 pour au moins 2 secondes autrement il y aura une mise à zéro interne après 15 minutes.
Si la hotte a des boutons de commandes du type **Fig.3/C** en poussant le bouton T-Timer avec la hotte éteinte on obtient la visualisation de l'état des filtres anti-graisse:
- lumière verte (fonctionnement inférieur à 6 heures)
- lumière jaune (fonctionnement inclus entre les 6 et les 12 heures)
- lumière rouge (fonctionnement supérieur à 12 heures)
Pour remettre le timer, a hotte éteinte, tenir appuyer le bouton T pour 5 secondes.
Si la hotte a des boutons de commandes du type **Fig.3/D**, la situation de l'état des filtres à graisse peut être visualisé en appuyant sur la touche – (moins) lorsque la hotte est éteinte:
- 1 – fonctionnement entre 5 et 10 heures
- 2 – fonctionnement entre 10 et 15 heures
- 3 - fonctionnement entre 15 et 20 heures
- 4 – functionnement entre 20 et 25 heures
- 5 – fonctionnement entre 25 et 30 heures
- 6 – fonctionnement au-delà des 30 heures
(lorsque la hotte sera éteinte, le Display s'allumera pendant 5 secondes pour indiquer la saturation maximum).
Per rétablir le Timer, lorsque la hotte est éteinte, tenir la touche – (moins) appuyée pendant 5 secondes.
Si au contraire votre hotte est équipées des commandes comme illustré en **Fig.3/E**, on peut visualiser la situation de l'état filtres anti-graisse en appuyant sur la touche Booster (Fig.3/3E) lorsque la hotte est éteinte:
- si la touche ON/OFF s'allume – fonctionnement pendant 6 heures
- si la touche II s'allume – fonctionnement pendant 6-18 heures
- si la touche 3 s'allume fonctonnement pour plus de 18 heures (lorsque la hotte sera éteinte, le LED s'illuminera pendant 5 secondes pour indiquer la saturation maximum).
Pour resetter le Timer, avec la hotte éteinte, tenir la touche Booster appuyée pendant 5 secondes.

Caracteristiques supplementaires
Pour certains modèles (Fig.3B), afin d'améliorer le rendement de la hotte soit en version filtrante que aspirante, on peut selectionner à travers des commandes, deux divers fonctionnement du moteur.
Pour mettre à zéro la hotte de façon aspirante: à moteur eteint, tenir poussé pour au moins trois secondes le bouton au numéro 1 correspondant à la 1ère vitesse (Fig.3B); à opération concluse tous les boutons clignoteront contemporainement 4 fois;
Pour mettre à zéro la hotte en version filtrante: à moteur éteint, tenir poussé pour au moins 3 secondes le bouton au numéro 1 correspondant à la 2ème vitesse (Fig.3B); à opération concluse tous les boutons clignoteront ensemble 8 fois.

Replacement des lampes
Pour la substitution des lampes néon tubolaires, appeler le Service Après Vente. Pour la substitution des lampes fluorescenter à bas consomme d'energie et des lampes à incandescence, agir de l'extérieur de la hotte en enlevant le cache-lampe. Si votre hotte a une lampe halogène durant le remplacement faire attention à substitution à ne jamais toucher la lampe avec le mains. Utiliser une protection quelconque qui ne soit pas grasse (es. chiffon en ètoffe) pour èviter le contact direct avec la peau autrement la lampe pourrait èclater. Il ne faut jamais monter des lampes avec une puissance supérieure à celle qui est indiquée sur l'étiquette située à l'intérieur de la hotte.

Normes de sécurité
Il est interdit de flamber des mets sous la hotte. Les friteuses doivent être contrôlées durant l'emploi: l'huile surchauffée s'enflamme facilement. Afin d'éviter un incendie il faut nettoyer fréquemment la turbine et les autres surfaces. Cela peut être effectué avec un chiffon et /ou un pinceau imbibé d'alcool éthylique dénaturé ou dérivés d'alcool, excepté la partie des commandes (Fig. 3) et le cache-lampe. Il est important, de démonter de nettoyer ou de substituer fréquemment chaque filtre installé sur la hotte.

Entretien
N.B. En cas d'intervention, désinsérer la prise de courant. L'air des vapeurs et les odeurs sont aspirés en premier à travers le filtre acrylique et (si la hotte est filtrante) à travers le filtre à charbon. Le bon fonctionnement de l'appareil dépend du bon état des filtres.

Filtre anti-odeurs
L'air aspiré passe en plus par un filtre à charbon actif qui en élimine les odeurs de cuisson. Ce filtre ne peut etre nettoyé. Il doit être remplacé en fonction de la fréquence d'utilisation (env. deux fois par an).

Remplacement du filtre anti-odeurs (pour hotte à recyclage seulement)
Le filtre peut être enlevé simplement en tirant les 2 pommeaux vers le bas (Fig. 2/2). Pour certains modèles muni de filtre à charbon comme illustré sur la fig. 7/1, le filtre peut être enlevé en exerçant une légère pression sur les crochets, en le faisant ensuite tourner vers le bas (Fig.8).

Filtre anti-graisse
Il absorbe les particules de graisse qui se trouvent dans les vapeurs en protégeant la cuisine et les meubles des résidus graisseux. Il doit être lavé tous les 10/15 jours (en conditions normales de fonctionnement) avec détergent ou dans le lave-vaisselle. Durant telle opération, attention à ne pas endommager le filtre en le pliant car il est composé par plusieurs couches d'aloi léger. Le filtre alluminium peut brunir, cela ne compromet pas l'efficacité du filtre, mais cela pourrait améliorer les performances du mème.

Remplacement ou nettoyage
Il suffit de pousser la poignée en arrière effectuer le nettoyage, et répéter l'opération en sens contraire (Fig. 1/1). Pour retirer le filtre anti-graisse en aluminium (Fig. 1/2), prendre le filtre par la languette d'ouverture, plier cette dernière vers soi et baisser le filtre en avant. Pour remettre en place le filtre, effectuer l'opération décrite ci-dessus à rebours.

D

Einleitung
Diese Anleitung soll Ihnen die verschiedenen technischen Ausrüstungen Ihres Gerätes erklären und Sie mit der Anwendung derselben vertraut machen. Diese Anleitung ist gueltig fuer mehrere Produkte der gleichen Serie, Sie koennen deshalb Beschreibungen finden die auf Ihr Modell nicht zutreffen. Die Dunsthaube kann als Abluft- oder auch als Umluft-Haube benutzt werden. Im Falle des Vorhandenseins eines Abzugsrohres oder Luftschachtes ist es angebracht, die Haube in Abluftausführung zu benutzen, um die Dämpfe und Kochgerüche nach aussen abzuleiten. Die Zubehörteile und die entsprechenden Ersatzeile dieser Haube können von Bestimmungsland zu Bestimmungsland unterschiedlich sein. Wir behalten uns vor ohne Vorankündigung Verbesserungen an der Haube vorzunehmen, mit Abstimmung der Prüfbehörden.

Achtung bei Abluftbetrieb
Bei gleichzeitigem Betrieb einer Abluft-Dunstabzugshaube und einer raumluftabhängigen Feuerstätte (wie z.B. Gas, Öl oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) ist Vorsicht geboten, da beim Absaugen der Luft durch die Dunstabzugshaube dem Aufstellraum die Luft entnommen wird, die die Feuerstätte zur Verbrennung benotigt. Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn bei gleichzeitigem Betrieb von Haube und raumluftabhängiger Feuerstätte im Aufstellraum der Feuerstatte ein Unterdruck von höchstens 0,04 mbar erreicht wird und damit ein Rücksaugen der Feuerstättenabgase vermieden wird. Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht verschliessbare Öffnungen z.B. in Türen, Fenstern-, Zuluft- und Abluftmauerkästen oder Ähnliches die Verbrennungsluft nachströmen kann.
Anmerkung: Bei der Beurteilung muss immer der gesamte Lüftungsverbund der Wohnung mit beachtet werden. Bei Betrieb von Kochgeräten z.B. Kochmulde und Gasherd wird diese Regel nicht angewendet. Im Zweifelsfall muss der zuständige Schornstein-fegermeister zu Rate gezogen werden. Wenn die Dunstabzugshaube im Umluftbetrieb - mit Aktivkohlefilter - verwendet wird, ist der Betrieb ohne Einschrankung möglich. Wichtiger Hinweis: Je kürzer das Abzugsrohr und je weniger Bögen, umso besser die Wirkung der Dunsthaube. Bei Abluftbetrieb müssen folgende Vorschriften beachtet werden: Für den Abluftanschluss niemals einen in Betrieb befindlichen Rauch- oder Abgaskamin oder einen Belüftungsschacht für Heizräume verwenden. Bei Abführung der Abluft in nicht in Betrieb befindliche Rauch- oder Abgaskamine ist es zweckmässig, die Zustimmung des zuständigen Schornsteinfegers einzuholen. Die abgesaugte Luft darf nicht in einen Kanal, in dem Warmluft zirkuliert abgeleitet werden. Bei Ableitung der Abluft sind die behördlichen Vorschriften zu beachten.

Montage
Die Dunsthaube muß stets über der Mitte der Kochstelle angebracht werden. Der Mindestabstand zwischen Kochstelle und Dunsthaube muss 650 mm betragen. Bitte beachten Sie jedoch dass diese Entfernung je nach den in den verschiedenen Ländern gültigen Sicherheitsbestimmungen variiert. Bitte vergewissern Sie sich das beim Bohren keine Installationsleitungen beschädigt werden. Sollte kein vorschriftsmäßiger Abluftanschluß vorhanden sein müssen Sie einen Abluftanschluß mit einem Durchmesser von Ø160mm vorsehen, falls Sie das Reduzierstück (Abb.6/H) benutzen benötigen Sie einen Abluftanschluß mit einem Durchmesser von 130mm. Vergewissern Sie sich das die Decke das Gewicht der Haube (etwa 30Kg) trägt. Das Befestigungsmaterial ist für folgende Materialien geeignet: Beton, Ziegelstein und Hohlbaustein.
Wichtig: Bevor Sie mit der Montage beginnen vergewissern Sie sich das keine in der Decke liegenden Leitungen oder Rohre beschädigt werden.

Einbau

Wandmontage der Dunsthaube.
1) Den Abstand zwischen der Herdoberfläche und Dunsthaube bestimmen (Abb.5).
2) Zur Vereinfachung der Montagearbeiten ist es angeraten, den Metallrahmen der Aktivkohlefilter - sofern vorhanden - von der Dunstabzugshaube nach Abdrehen der Schrauben (Abb. 2/1) abzunehmen. Nach erfolgter Montage den Rahmen wieder anschrauben.
3) Den Flansch zusammenbauen (Abb. 6/H) und mittels der vier Schrauben (Abb. 7/I) am oberen Teil des Motorblockes anbringen (Abb. 6/L).
4) Die Befestigungslöcher an der Wand (Abb. 6/N) ausführen mit hilfe der hier abgebildeten Skizze und die Dunsthaube danach an der Wand befestigen (Abb. 5).
5) Die Rauchhaube ist für eine korrekte Installation auf der hinteren Seite des Gegenrahmes mit einem oder zwei Bohrlöchern D=8mm versehen. In diese werden die Schrauben zur Wandbefestigung eingeführt (Abb. 6/O).
6) Bei Abluftbetrieb muss an den Flansch ein Abzugrohr von 125 mm Ø angeschlossen werden (Abb. 6/F). Bei Umluftbetrieb den Flansch mit dem beigelegten Anschluss-stück verbinden (Abb. 6/G). Kontrollieren Sie das alle Teile gut befestigt sind und das bewegliche Teile nicht berührt werden können.

N.B.: wird ein Luftausgang mit 150 mm verwendet, darf das Abluftrohr nicht mit den Schrauben fixiert werden, um Betriebsstörungen beim Metallventil zu vermeiden.
N.B.:bei Anschluss für Umluftbetrieb, werden der mitgelieferte Flansch und das T-Stück an der auf dem Flansch gekennzeichneten Linie mit zwei Schrauben verbunden; diese Vorgänge müssen vor Montage der Haube an der Wand durchgeführt werden.

Montage der Rohre
Sowohl für Abluft- als auch für Umluftbetrieb gültig.
1) Den Bügel in der gewünschten Höhe der Rohre mit den zwei Schrauben mit Dübeln (Abb. 6/A) an der Wand befestigen (Abb. 6/C).
2) Das kurze Rohr (Abb. 6/D) mit den zwei Schrauben am Bügel anbringen (Abb. 6/B).
3) Das lange Rohr (Abb. 6/E) von der Vorderseite einsetzen, indem man die zwei Seitenteile leicht auseinanderzieht.
4) Das lange Rohr von Innen mit den zwei Schrauben an der Dunsthaube befestigen (Abb. 6/Q), nach dem sie vorher beiden Käfigschrauben eingesetz haben.

Achtung: Die Platte (falls beigefügt) über dem vorab installierten Gegenrahmen montieren und von außen mit den beigestellten Schrauben, Unterlegscheiben und Abdeckungen zu befestigen (Fig. 4/3). Einige Modelle haben nur 2 Außenbefestigungs- und 2 Innenbefestigungspunkte mit entsprechenden Schrauben (Fig. 4/4). Kristallplatten sind lediglich von außen zu befestigen.

Elektrischer Anschluß
Bitte kontrollieren Sie, daß die Spannung Ihres Hausanschlußes mit dem auf dem Typenschild angegebenen übereinstimmt.
Achtung: Sollte die Dunstabzugshaube ohne Stecher sein oder nicht an eine gut zugängliche Steckdose angeschlossen werden kann, muß in der Installation vom Netz eine allpolige Trennvorrichtung mit Kantaktweiten von mindestens 3mm vorgesehen werden. Ist das Gerät mit einem Netzstecker versehen, so muß nach Installation der Haube die Steckverbindung zugänglich sein.
Achtung: Sollte das Netzanschlußkabel 3 Leiter haben müssen die Leiter in folgenderweise angeschlossen werden:
Grün/Gelb = Erde - Blau = Neutral - Braun = Spannung
Wichtig: Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die durch Nichtbeachtung der obigen Angaben entstehen. Witchtig: Beschädigtes Netzkabel darf nur vom Kundendienst ausgewechselt werden.

Gebrauchsanleitung
Die Dunstabzugshaube ist spätestens bei Koch- oder Bratbeginn in Betrieb zunehmen. Die eingebauten Filter erhöhen ihre Wirksamkeit, wenn das Gerät nach Koch- oder Bratzeitende noch 20 - 30 Minuten nachläuft. Bevor die Dunsthaube in Betrieb genommen wird müssen alle Schutzfolien wie zum Beispiel auf den Aluminiumfettfilter oder den Schächten in Edelstahl entfernt werden.
Arbeitsweise der Dunsthaube
Die Dunstabzugshaube kann verschiedene Bedienelemente haben (Abb. 3A-3B-3C) die wiefolgt aufgeteilt sind:
Mechanische Bedienelemente (Schiebe- oder Druckschalter - Abb.3A)
1 - Geschwindigkeitsschalter 2 - Lichtschalter
Hinterbeleuchtete Mikroschalter HR (Abb.3B)
✢ Ein- und Ausschalter 1-2-3 - Geschwindigkeitsschalter 2 - Lichtschalter
Die Nachlaufstufe wird aktiviert, wenn einer der Geschwindigkeitsschalter fuer mindestens 3 Sekunden gedrueckt wird. Nach circa 5 Minuten schaltet sich die Haube aus.
Multicolor Mikroschalter HI-HC (Abb.3C)
1 - Geschwindigkeitsschalter 2 - Lichtschalter 3 - Nachlaufstufe
Die Nachlaufstufe wird aktiviert, wenn die Taste T gedrueckt wird. Nach circa 5 Minuten schaltet sich die Haube aus.
Silikon Schalter (Abb.3D-3E)
ABB.3D
Jede Taste wird während der Funktion mit einem blauem LED hinterleuchtet.
2- Lichttaste 3 – Booster Taste 1 – Geschwindigkeitstaste
Die Booster Taste schaltet die habe für 5 Minuten in die maximale Geschwindigkeit und danach schaltet die Haube in die zuerst eingestellte Geschwindigkeit zurück. Wird eine der Geschwindigkeitstasten für mehr als 2 Sekunden gedrückt gehalten so wird die Nachlaufstufe aktiviert, die die Haube nach 5 Minuten vollständig Ausschaltet.
ABB.3E
+/- Geschwindigkeitstaste 2 - Lichttaste
1 – Ein- Ausschalter 3 – Display
Mit der Taste 1 wird die Haube Ein- bzw. Ausgeschaltet. Wird bei ausgeschalteter Haube die Taste für mehr als 2 Sekunden gedrückt schaltet die Haube den Motor in die zuletzt eingestellte Geschwindigkeit. Wird bei eingeschalteter Haube die Taste für mehr als 2 Sekunden gedrückt wird die Nachlaufstufe aktiviert, die den Motor nach 5 Minuten ausschaltet. Während dieser Zeit blinkt im Dispaly die eingestellte Geschwindigkeit.
Mit den Tasten +/- (plus/minus) werden die Geschwindigkeiten gewählt. Wird bei ausgeschalteter Haube die Taste – (minus) gedrückt wird der Sättigungsgrad des Fettfilters angezeigt. Wird bei eingeschalteter Haube die Taste + (plus) für mehr als 2 Sekunden gedrückt wird die Intensivstufe für 5 Minuten aktiviert, danach schaltet die Haube in die zuletzt eingestellte Geschwindigkeit zurück. Während dieser Zeit blinkt im Display die maximale Geschwindigkeit.
Anzeige und Funktion der Filtersaettigungsanzeige
Für Abb. 3B - Der Saettigungsgrad der Haube wird durch blinken des Schalter der eingestellten Geschwindigkeit angezeigt. Dieses entspricht einer Betriebsdauer von 20 Stunden und der Fettfilter sollte gereinigt oder gegebenenfalls gewechselt werden.
Es ist moeglich den Saettigungsgrad auch manuell anzuzeigen. Bei ausgeschalteter Haube werden die Schalter 1 und 3 fuer mindestens 2 Sekunden gleichzeitig gedrueckt gehalten:
Kein aufleuchten der Tasten: weniger als 6 Betriebsstunden
Aufleuchten der Taste 1: zwischen 6 - 12 Betriebsstunden
Aufleuchten der Tasten 1 und 2: zwischen 6 - 18 Betriebsstunden
Aufleuchten der Tasten 1, 2 und 3: mehr als 18 Betriebsstunden
Nach reinigen des Fettfilters wird der Zeitnehmer durch druecken der Taste Ein/Aus fuer mehr als 2 Sekunden zurueckgesetzt. Sollte die Elektronik nicht manuell zurueckgesetzt werden so setzt die Bedienelektronik nach 15 Minuten den Zaehler automatisch zurueck.
Sollte Ihre Haube mit einem Aktivkohlefilter ausgestattet sein und im Modus Umluft arbeiten dann blinkt nach 120 Stunden alle Schalter bis auf den Ein/Ausschalter und der Aktivkohlefilter sollte erneuert werden.
Es ist natuerlich auch moeglich den Saettigungsgrad manuell anzuzeigen. Bei ausgeschalteter Haube werden die Schalter 2 und 3 fuer mindestens 2 Sekunden gleichzeitig gedrueckt gehalten:
Kein aufleuchten der Tasten: weniger als 30 Betriebsstunden
Aufleuchten der Taste 1: zwischen 30 - 60 Betriebsstunden
Aufleuchten der Tasten 1 und 2: zwischen 60 - 110 Betriebsstunden
Aufleuchten der Tasten 2 und 3: mehr als 110 Betriebsstunden
Nach ersetzen des Aktivkohlefilters wird der Zeitnehmer durch druecken der Taste Ein/Aus fuer mehr als 2 Sekunden zurueckgesetzt. Sollte die Elektronik nicht manuell zurueckgesetzt werden so setzt die Bedienelektronik nach 15 Minuten den Zaehler automatisch zurueck.
Für Abb. 3C - Der Saettigungsgrad der Fettfilter wird durch das Leuchtfeld angezeigt. Bei ausgeschalteter Haube und durch druecken der Taste T leuchte das Leuchtfeld auf und die Farben haben folgende Bedeutung:
Gruenes Licht: weniger als 6 Betriebsstunden
Gelbes Licht: zwischen 6 - 12 Betriebsstunden
Rotes Licht: mehr als 12 Betriebsstunden(der Fettfilter sollte gereinigt oder gegebenenfalls gewechselt werden)
Für Abb. 3/D
Wird bei ausgeschalteter Haube die Taste – (minus) gedrückt wird die Sättigung der Fettfilter angezeigt:
- 1 - Betriebszeit zwischen 5 und 10 Stunden
- 2 - Betriebszeit zwischen 10 und 15 Stunden
- 3 - Betriebszeit zwischen 15 und 20 Stunden
- 4 - Betriebszeit zwischen 20 und 25 Stunden
- 5 - Betriebszeit zwischen 25 und 30 Stunden
- 6 – mehr als 30 Stunden

Jedesmal wenn die Haube ausgeschaltet wird leuchtet im Display der Sättigungsgrad des Fettfilters auf.Durch drücken der Taste - (minus) für mehr als 5 Sekunden wird die Fettfiltersättigungsanzeige zurückgestellt.
Für Abb.3/E
Bei ausgeschalteter Haube wird durch drücken der Booster Taste die Sättigung der Fettfilter angezeigt:
- bei aufleuchten der Taste ON/OFF – bis 6 Stunden gearbeitet
- bei aufleuchten der Taste 2 – bis 18 Stunden gearbeitet
- bei aufleuchten der Taste 3 – mehr als 18 Stunden gearbeitet

Durch drücken der Booster Taste für mehr als 5 Sekunden wird die Fettfiltersättigungsanzeige zurückgestellt.
Wechsel des Modus Abluft auf Umluft (Nur fuer das Modell HR)
Um eine optimale Absaugung zuerhalten arbeitet die Dunstabzugshaube in 2 Modalitaeten - Abluft / Umluft. Durch diese Eingaben wird die Motordrehzahl automatisch dem geaenderten Luftwiderstand des Aktivkohlefilters angepasst.
Abluftmodus: Bei ausgeschalteter Haube wird durch druecken der Taste 1 fuer mehr als 3 Sekunden der Abluftmodus eingeschaltet. Alle Bedientasten leuchten 4 mal auf.
Umluftmodus: Bei ausgeschalteter Haube wird durch druecken der Taste 2 fuer mehr als 3 Sekunden der Abluftmodus eingeschaltet. Alle Bedientasten leuchten 8 mal auf.
Wichtig: Die Dunstabzugshaube ist vom Hersteller auf den Abluftmodus eingeschaltet.
Austausch der Lampen
Zum Auswechseln der fluoreszierenden Röhrenlampe (NEON) wenden Sie sich bitte an den Kundendienst da ein Spezialwerkzeug benötigt wird. Für den Austausch einer Energiesparlampe und einer Glühbirne genügt es die Lampenabdeckung abzunehmen. Der Wechsel einer Halogenlampe erfordert dagegen keine Fachkenntnisse, es ist lediglich darauf zu achten, die Lampe beim Austausch nicht mit den Händen anzufassen, da der direkte Kontakt mit der Haut das Durchbrennen der Lampe bewirken könnte; um dies zu vermeiden, ein trockenes und nicht fettiges Tuch verwenden. Nie Lampen mit einer höheren Leistung verwenden, als auf der Etikette intern der Rauchhaube angegeben ist.
Sicherheitsbestimmungen
Flambieren unter der Dunsthaube ist verboten. Beim Fritieren muss der Vorgang während der gesamten Betriebsdauer beaufsichtigt werden, da sich das Öl im Fritiergerät durch Überhitzen selbst entzünden kann. Gebrauchtes Öl entzündet sich schnell und kann leicht einen Brand verursachen. Um Brandgefahr zu vermeiden ist es nötig, die Oberflächen oft zu reinigen. Dies kann mit einem in Äthyl-Alkohol oder alkoholhaltigen Mitteln getränkten Tuch oder Pinsel vorgenommen werden, außer dem Bereich der Schalteinheit (Abb. 3) und Lampenabdeckung. Außerdem ist es wichtig, regelmäßig jeden in der Haube befindlichen Filter zu säubern oder zu ersetzen.
Wartung
Bitte bei Reinigung oder irgendwelchen Wartungsarbeiten das Gerät durch Herausziehen des Netzsteckers stromlos machen. Die mit Dämpfen und Kochgerüchen angefüllte Luft wird erst durch den Fettfilter gesaugt und dann (falls die Haube in Umluft funktioniert) durch den Aktivkohlefilter (Geruchsfilter). Die Wirksamkeit des Gerätes hangt von dem Zustand der Filter ab.

Der Geruchsfilter
Hierbei wird die angesaugte Luft zusätzlich durch den Aktivkohlefilter gesaugt und von Kochgerüchen gereinigt.Dieser Filter kann nicht gereinigt werden und muß je nach Häufigkeit der Benutzung (ca. zweimal jährlich) gewechselt werden.
Geruchsfilterwechsel (Nur bei Umluftbetrieb)
Der Filter kann ganz einfach entnomen werden, indem man die 2 Knöpfe nach unten zieht (Abb. 2/2).Einige Modelle sind mit einem Kohlefilter wie in Abbildung 7/1 ausgestattet, um diesen zu wechseln genügt es die beiden Laschen zu drücken und den Filter nach unten abkippen (Abb.8)
Fettfilter
Der Fettfilter nimmt die Fettpartikeln auf, die sich ohne ihn an den Wänden und Küchenmöbeln absetzen würden. Der Aluminiumfilter wird bei normalem Gebrauch alle 10-15 Tage in Wasser unter Zugabe von einem Spülmittel oder auch im Geschirrspüler ausgewaschen. Bitte achten Sie hierbei darauf, ihn nicht zu biegen oder zu drücken, da er aus mehreren dünnen Metallschichten besteht. Dabei kann eine Verfärbung eintreten, die aber keinen negativen Einfluß auf die Wirksamkeit des Filters hat, sondern eventuell die Wirksamkeit verbessert.
Austausch oder Reinigung
Es genügt, den Griff nach hinten zu schieben, sodann die Reinigung vornehmen und den Arbeitsgang in umgekehrter Folge wiederholen (Abb. 1/1). Um den Alluminiumfettfilter (Abb. 1/2), zuentfernen, fassen Sie ihnen an der Öffnungslasche an, ziehen Sie diese zu sich und kanten Sie den Filter nach vorne ab. Zum Einbau in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

E

Introduccion
La descripción presente, se ha redactado para dar a conocer las diferentes características técnicas y modalidades de uso del aparato adquirido. Esta descripción es válida para diferentes tipos de aparatos. Por tanto, pueden encontrarse indicaciones relativas a elementos de los cuales no se dispone en su campana.
La campana puede utilizarse como versión aspirante o versión filtrante. En caso de disponibilidad de evacuación (tubo de descarga sólo para aireación) se aconseja utilizar la campana en su versión aspirante, para permitir la descarga de vapores y olores al exterior. Los accesorios pueden variar de un país a otro. Nosotros nos resrvamos el derecho de variar el producto sin pasarles aviso, solo por mejorarlo y en el respecto de la normativa vigente en materia de seguridad.
Recomendamos el uso de la campana, en posición aspirante.
Durante el funcionamiento simultáneo de una campana aspirante, y una fuente de calor, que necesita el aire del ambiente, (como por ej. una estufa a gas, aceite o carbón), se debe prestar mucha atención de que la campana no absorba parte del aire destinado a esta combustión, con lo que crearía una depresión. Se obtiene un funcionamiento sin riesgos, cuando en el medio ambiente haya una depresión máxima de 0,04 mbar. En estas condiciones, se evita la absorción del gas proveniente de la fuente de calor. Este resultado se obtiene, dejando libre una entrada de aire, ya que el recinto no puede quedar cerrado estanco; (no es válida una puerta o una ventana). Ha de asegurarse una entrada de aire permanente para la combústión.
NOTA. Como criterio, debe considerarse la conducción común de descarga de humos del apartamento. En caso de duda, consultar con el especialista adecuado y autorizado. En la utilización de hornillos a gas, o de los quemadores, no es necesaria esta precaución, así como para el uso de la campana en versión filtrante.
N.B. La eficiencia de la campana aspirante, disminuye con la longitud y cantidad de curvas/codos del tubo de descarga. Para el caso de uso en versión aspirante, es necesario observar las siguientes prescripciones: con el funcionamiento de la campana en versión aspirante, no se permite conectar su salida a una chimenea de humos, o tuberías de aireación, ya que se corren riesgos de absorción al estar fuera de servicio. Tampoco debe ser conectada a tuberías de circulacíon de aire caliente. Para la evacuacíon del aire aspirado, se debe respetar la legislación vigente al respecto.
Montaje
Montaje de la campana en la pared
La campana debe quedar montada sobre el centro del plano de cocción. La distancia mínima de ésta a la base, debe ser de 650 mm.
N.B. Estas distancias son comunes, según la normativa vigente, en materia de seguridad. Antes de taladrar la pared, hay que asegurarse de que no se dañará ninguna tubería. Para la versión con aspiración, si no hay tubería de descarga al exterior, se tendrá que efectuar una salida de aire en la pared de 160mm Ø, en caso que se utilizase la reducción brida (Fig.6/H) se debe practicar un orificio de diámetro 130 mm. Asegúrese que la pared soporte el peso de la campana (peso de aprox. 30 Kg). La confección tornillos es apta para la fijación y cemento armado, ladrillos e piñata.
1) Establecer la distancia entre el plano de cocción y la campana (Fig. 5).
2) Para facilitar el montaje , si vuestra campana está dotada de bastidor filtros

carbono de metal, es necesario quitarlo antes de dar comienzo al montaje del mismo, mediante tornillos (ver Fig. 2/1), una vez que se ha terminado el montaje, volver a instalar el bastidor.

3) Unir las dos piezas de la brida (Fig. 6/H), aplicando ésta a la parte superior del bloque motor (Fig. 6/L) todo lo cual, mediante los cuatro tornillos (Fig. 6/I).
4) Preparar los orificios en la pared (Fig. 6/N) , para la fijación del conjunto motor-campana, a la distancia correcta del plano de cocción, como se observa en el anexo, luego de lo cual colgar la campana a la pared (Fig. 5).
5) Para su correcta instalación, la campana está dotada (en la parte posterior de la estructura), de uno o dos orificios de f 8 mm. donde se deben introducir uno o dos tornillos de fijación a la pared (Fig. 6/O).
6) Para el caso de la versión aspirante, colgarle en el flanco, tubo salida, de 125 mm diámetro (Fig. 6/F). Para el caso de la versión filtrante, colgarle además, en el flanco, un rácord, ya previsto como accesorio (Fig. 6/G).
   A segurarse que todas las partes esten bien fijas y que las partes en movimiento sean bien protectas.

NOTA: Si usa la salida de aire a 150mm, no fije el tubo de salida de aire con los tornillos, para evitar un funcionamiento incorrecto de la válvula de metal.

NOTA: En caso de conexión filtrante, unir la brida y el racor en T suministrados en dotación con 2 tornillos en el punto indicado en la brida por una línea, todo esto debe prepararse antes de montar la campana en la pared.

Montaje de los tubos (Válido tanto para la versión aspirante como la versión filtrante)

1) Fijar la grapa al muro, (Fig. 6/C), en base a la altura deseada del tubo y seguidamente, los dos tornillos con sus collarines (Fig. 6/A).
2) Fijar el tubo corto (Fig. 6/D), a la grapa unida a los dos tornillos (Fig. 6/B).
3) Poner delante, el tubo largo, (Fig. 6/E), alargando ligeramente las dos fases laterales.
4) Fijar éste, desde dentro, a la campana, por medio de los dos tornillos (Fig. 6/Q), después haber ensaulado los datos.

Atención: Montar el panel (si aprovisionado) sobre la cubierta instalada con anterioridad y fijarlo en el exterior mediante sus correspondientes arandelas, tornillos y tapón, que vienen en dotación (Fig. 4/3). Algunos modelos podrían tener solamente dos puntos de fijación desde el exterior y dos desde el interior, mediante las tuercas que se suministran en dotación (Fig. 4/4). La fijación de los paneles de cobertura de cristal se efectúa solamente desde el exterior.

Conexiones eléctricas

Controlar el valor de la tensión eléctrica de alimentación adecuada a la que se indica en la placa del aparato, antes de su conexión.

Atención: si el equipo no está dotado con clavija, o no se puede conectar fácilmente a una toma, en la instalación fija se tiene que colocar un dispositivo de separación que asegure la desactivación omnipolar de la red con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm. Si el producto es fornido con el enchufe, tal tiene que ser accesible despues del montaje del aparato

Atención: si el equipo presenta tres hilos en el cable de alimentación, se tienen que interpretar, según los colores, de la siguiente manera: Verde Amarillo = Tierra - Azul = Neutro - Marrón = Línea

Nota: El fabricante declina toda responsabilidad debido a los daños ocasionados por el incumplimiento de las disposiciones anteriores. Para la sustitución del cable dañado, llamar el centro asistencia.

Instrucciones de uso

La campana se tiene que encender, como muy tarde, cuando se vaya a empezar la cocción. La eficacia de los filtros aumenta si se apaga transcurridos unos 20 o 30 minutos de terminar la cocción. Antes de poner en función la campana, se tienen que sacar todas las películas de protección como por ejemplo en los filtros de aluminio de grasa o en los tubos de acero inox.

Modo de empleo de la campana

La campana tiene dos tipos de mandos diferentes (fig. 3A-B-C) segun el modelo:
1- conmutador de velocidad 2- interruptor de la luz.
Encambio en algunos modelos tenemos la tecla T-función Timer apagamiento en cualquier velocidad y visualización del estado de los filtros (fig. 3/3C). En el último caso, pulsar el arriva mencionado interruptor con la campana encendida, se pone en marcha un temporizador que despues de 5 minutos causa el apagamiento completo de la campana.

Si Su modelo está equipado con teclas como la **Fig. 3B**, pulsando cualquier tecla de la velocidad por lo menos 3 segundos, con al campana encendida, se enciende un temporizador que despues de 5 minutos causa el apagamiento completo de la campana.

Para campanas dotadas de mandos como pueden observar en la figura **Fig.3/D**
+ / - - conmutadores de velocidad 2 - interruptor se luz
1 - interruptor encendido 3 - Display

La Tecla 1 enciende y apaga la campana y si se presiona con la campana apagada, por más de 2 segundos lleva al motor a la última velocidad programada; si es presiona en cambio, por más de 2 segundos, con la campana encendida activa el apagado retrasado: después de 5 minutos el motor se apaga. Durante el funcionamiento, en el display es intermitente el número de la velocidad programada.

Con las teclas + / -, más/menos, se varía la velocidad. Presionando con la campana apagada la tecla – (menos) se indica el estado de saturación del filtro para grasas. Presionando con la campana encendida, por más de 2 segundos, la tecla + (más) se lleva el motor a la máxima velocidad por 5 minutos, luego de que retornará a la velocidad inicialmente programada. Durante el funcionamiento en el display será intermitente el número de la máxima velocidad.

Para campanas dotadas de mandos como pueden observar en la figura **Fig.3/E**
Cada tecla, durante el funcionamiento, está retro-iluminado con un LED azul.
1 - conmutador de velocidad 2 - interruptor luz 3 - Booster

La Tecla Booster tiene la función de temporización: presionándolo se lleva el motor a la máxima velocidad por 5 minutos, luego de que, la velocidad retornará a aquella inicial, precedentemente configurada. Presionando cualquier conmutador de velocidad por más de 2 segundos, la velocidad será temporizada por 5 minutos, luego de los cuaò la campana se apaga completamente.

Visualidad del estado de los filtros (disponible solo en algunos modelos).

Si su campana es dotada con teclas del tipo como en la fig. 3B, al alcanzar las 20 horas totales de funzionamento, empezarán a iluminarse las luzes de los comandos al nr.1, para avisar que el filtro para grasas tiene que ser remplazado.

Se puede de todas formas visualizar el estado de los filtros antes de llegar al final de las 20 horas de funcionamento pulsando, con el motor apagado, en contemporáneo la tecla de la velocidad 1ª y de la 3ª por lo menos 2 segundos.:
- Si no se enciende nada : funcionamento inferior a 6 horas;
- Si no se enciende la tecla de la 1ª velocidad: funcionamento entre las 6 y 12 horas;
- Si se encienden la 1ª velocidad y la 2ª velocidad: funcionamento entre las 12 y 18 horas;
- Si se encienden todas las velocidades: funcionamento superior a las 18 horas.

En caso que Su campana sea en versión filtrante está completa de comandos como la fig. 3B, al alcanzar las 120 horas de funcionamento empezarán a iluminarse las luzes de uno de los comandos del nr. 1 para avisar que el filtro carbón activo se tiene que sostituir; si todavia no hemos alcanzado la 120 horas, pulsando en contemporáneo, con el motro apagado, la tecla de la 2ª y de la 3ª velocidad por lo menos 2 segundos:
- No se enciende nada: funcionamento inferior a las 30 horas;
- No se enciende la tecla de la primera velocidad: funcionamneto entre las 30 y 60 horas;
- Si se encienden la 1ª y la 2ª velocidad: funcionamento entre las 60 y 110 horas;
- Si se encienden la 2 y la 3a velocidad: funcionamneto superior a la 11 horas.

Para poner a cero el contador del filtro pulsar la tecla del inicio al nr. 1 por lo menos 2 segundos.

Si falta la reposición manual, intercede despues de 15 minutos una autoreposición.

Si su campana es dotada con teclas del tipo como en la **Fig.3C** pulsando la tecla T- funciòn Timer se obtiene la visualización del estado de los filtros para grasas:
- Luz verde (funcionamento inferior a 6 horas);
- Luz amarilla (funcionamento entre 6 y 12 horas);
- Luz roja (funcionamento superior a 12 horas).

Para la reposición del Timer, con al campana apagada, tener pulsado durante 5 segundos la tecla T.

Si su campana es dotada con teclas del tipo como en la **Fig.3/D**, la situación del estado filtro-grasas puede visualizarse presionando con la campana apagada el interruptor – (menos):
- 1 - funcionamiento entre 5 y 10 horas
- 2 - funcionamiento entre 10 y 15 horas
- 3 - funcionamiento entre 15 y 20 horas
- 4 - funcionamiento entre 20 y 25 horas
- 5 - funcionamiento entre 25 y 30 horas
- 6 - funcionamiento más alla de 30 horas

(cuando la campana sea apagada se ilumina por 5 segundos el Display para indicar la máxima saturación. Para configurar el Temporizador, conla campana apagada, tenga presionada la tecla – (menos) por 5 segundos.

Si en cambio su campana está dotada de mandos como en la **Fig.3/E,** si puede visualizar la situación del estado filtro-grasas presionando el pulsador Booster (Fig.3/3E) con campana apagada se obtiene la visualización del estado filtros:
- si se ilumina la tecla ON/OFF - funcionamiento hasta a 6 horas
- si se ilumina la tecla II - funcionamiento hasta 18 horas
- si se ilumina la tecla 3 - funcionamiento más de 18 horas (cuando la campana será apagada si ilumina por 5 segundos el LED para indicar la máxima saturación)

Para restablecer el Timer, con campana apagada, tenga presionada la tecla Booster por 5 segundos.

Caracteristísticas suplementarias

Para algunos modelos (fig. 3B), para mejorar el rendimiento de la campana sea en versión filtrante que en versión aspirante, es posible seleccionar a través los comandos, dos modos diferentes de hacer funcionar el motor.

Para la reposición de la campana en aspirante: con el motor apagado, pulsar por lo menos 3 segundos la tecla al nr. 1 equivalente a la 1ª velocidad (fig. 3B); al final se encenderán todos los pulsantes contemporaneamente 4 veces;

Para la reposición de la campana a filtrante, con el motor apagado, pulsar por lo menos 3 segundos la tecla al nr. 1 equivalente a la 2ª velocidad (fig. 3B); al final se encenderán todos los pulsantes contemporaneamente 8 veces.

Substitución de las lámparas

Para el cambio de los tubos fluorescentes (neón), llamar al servicio de asistencia técnica. Para la sostitución de la lámpara fluorescente bayo consume (neón) y de la lámpara incandesciente, actuar al exteriror de la campana quitando la tapa de la lámpara. Si su campana está dotada de lámpara halógena, al substituirla, no tocar nunca el bombillo con las manos. Usar una protección seca y no grasosa cualquiera (por ejemplo un trozo de paño), para evitar el contacto directo con la piel. De otro modo el bombillo podría quemarse. No colocar nunca una lámpara con una potencia superior a la que se indica en la etiqueta ubicada al interior de la campana.

Norma de Seguridad

Queda prohibido el cocinar con liamas, por debajo de la campana. Para freír, debe tenerse cuidado con el control del aceite durante la fritura debido al riesgo de inflamación del aceite. Para evitar mejor el riesgo de incendio, ha de mantenerse siempre limpia la superficie del aparado, esto puede ser efectuado con un paño y/u pincel bañado en alcool etíilico desnaturalizado o derivados de alcool, menos que en la parte de los pulsadores (Fig. 3) y la tapa de la lámpara. Además es conveniente desmontar frecuentemente el filtro de la campana y limpiarlo o sustituírlo, si fuese necesario.

Mantenimiento

En caso de intervención, bajar primeramente la palanca de toma de corriente. La zona de vapores y olores, queda muy bien aspirada a través del filtro para grasas y, (si la campana es filtrante), a través del filtro anti-olor. La eficiencia del aparado dependerá del estado de conservación en que se encuentre el filtro.

Filtro anti-olor

El aire aspirado pasa a través del filtro de carbon activo y se depura dé sus olores. Este filtro no puede ser lavado, y deberá ser sustituido según la frecuencia de su uso; (cerca de dos veces en el año).

Sustitución del filtro anti-olor (Sólo para campanas filtrantes).

El filtro puede ser quitado, tirando simplemente de los dos pomos hacia abajo; (Fig. 2/2). Para algunos modelos doptatos de filtros de carbòn como demuestra la figura 7/1, el filtro puede ser removido ejercitado una lejera presiòn sobre los ganchos, girandolo hacia abajo (Fig.8).

Filtro para grasas

Este absorbe las partículas de grasa que están en suspensión, junto al vapor generado, protegiendo la cocina y su mobiliario, de residuos de sustancias grasas. Se lava cada 10 - 15 días, (en condiciones normales de uso). Inmersión en solución desengrasante, o limpiavajillas. Atención a esta operación, de modo de no dañar el filtro, evitando que pueda deformarse, ya que está construido con estratos y aleación ligera. El filtro puede llegar a ser oscuro, pero, por eso, su eficacia no se reduce, es más, puede mejorar.

Sustitución o limpieza

Es suficiente empujar la manilla hacia atrás, luego proceder a la limpieza, y repetir la operación en sentido contrario (ver Fig. 1/1). Para remover el filtro en aluminio de grasa (Fig. 1/2), cojer el filtro de la parte de la lengüeta, plegarla hacia si mismo y bajar el filtro hacia delante. Pare reponerlo, repetir el todo en sentido contrario.

P

Introdução

Esta descrição foi redigida para ilustrar as variadas características técnicas e modalidades de uso do aparêlho adquirido. Esta descrição vale para diferentes tipos de aparêlhos portanto, podem ser encontradas indicacões relativas a elementos que não pertencem à sua capa. A capa é utilizável seja como capa aspirante que como capa filtrante. Se houver disponibilidade de evacuação (tubo de descarga ou cano de ventilação) é oportuno usar a capa na versão aspirante para consentir a descarga para o exterior dos vapores e dos odores produzidos na cozinha. Os accessórios podem variar de país para país. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações no produto sem

aviso prévio, sempre no âmbito de um melhoramento do mesmo e em conformidade com as normas.

Recomendações para usar a capa em posição aspirante

Durante o funcionamento contemporâneo de uma capa aspirante e de uma fonte de calor que precisa de ar do ambiente (como por exemplo estufas a gás, a óleo, a carvão, etc.) é necessário prestar muita atenção porque o ar necessário à combustão é aspirado do ambiente através da capa verificando-se uma depressão. Um funcionamento sem perigo se obtém quando houver uma depressão máxima de 0,004 mbar no ambiente; em tais condições evita-se a aspiração dos gases de descarga da fonte de calor. Para obter este resultado basta praticar algumas aberturas no ambiente que não possam ser fechadas (portas e janelas não servem) pelas quais o ar necessário à combustão possa afluir livremente.

Nota - Para poder dar um julgamento é preciso considerar, de qualquer modo, todo o conduto de descarga previsto no apartamento. Se houver dúvidas é melhor consultarse ou pedir uma autorização ao responsável pelo edifício. Usando cozinhas a gás, fornos a gás etc., como também durante o uso da capa em posição filtrante, estas precauções não são necessárias.

Atenção - A eficiência da capa aspirante diminui quando aumentam o comprimento e o número de desvios do tubo de descarga.

Quando funciona a parte aspirante é necessário respeitar as regras seguintes: Ao ligar a capa aspirante é proibida a conexão do tubo de descarga a canos de chaminé, canais de descarga e canos de ventilação de locais expositivos. Se a descarga ocorrer dentro de canos de chaminé ou canais de descarga inativados e não funcionantes é aconselhável obter uma permissão do responsável pelo edifício. O ar evacuado não deve ser imitido num conduto de circulação de ar aquecido. Para evacuar o ar aspirado é preciso respeitar as regras oficiais.

Montage

Montagem da capa à parede

A capa deve ser montada centralmente à superficie de cocção. A distância mínima entre a superfície de cocção e a superfície inferior da capa deve ser de 650 mm.

Atenção: Estas distâncias estão sujeitas todavia, às normativas em matéria de segurança em vigor nos vários países. Antes de furar a parede, certifique-se de que nenhum tubo possa ser danificado. Na ausência do tubo de descarga para o exterior para a versão aspirante, deverá ser feita uma saída de ar na parede com diâmetro de 160mm, caso seja usada a redução flange (Fig.6/H) deve-se efectuar um furo de diâmetro 130 mm. Certificar-se que a parede suporte o peso da coifa (peso de 30 kg aproximadamente). Os parafusos fornecidos são adequados à fixação em cimento armado, tijolos e tijolo furado.

1) Estabelecer a distância entre a superfície de cocção e a capa (Fig. 5).
2) Se a armação para os filtros de carvão da sua coifa for de metal, para facilitar a montagem da coifa, retire a armação antes de iniciar as operações, desapertando os parafusos (Fig. 2/1). Monte a armação quando concluir a montagem.
3) Una as duas partes da flange (Fig. 6/H) e aplique esta última na parte superior do motor (Fig. 6/L). Utilize os 2 parafusos para fazer a fixação (Fig. 6/I).
4) Prepare os furos na parede (Fig. 6/N) para a fixação do conjunto motor-coifa, à distância correcta da mesa de cozedura, conforme se indica em anexo. Em seguida, pendure a coifa na parede (Fig. 5).
5) Para que a instalação seja feita correctamente, a coifa possui (na parte traseira da sua estrutura) um ou dois orificios de Ø8 mm, nos quais deverão ser introduzidos um ou dois parafusos de fixação na parede (Fig. 6/O).
6) Em caso de versão aspirante, ligar um tubo de saida de ar de Ø 125 mm. à flange (Fig. 6/F). Em caso de versão filtrante ligar à flange uma junção que é fornecida junto com o aparêlho (Fig. 6/G). Verifique se todos os componentes estão bem fixados e se as partes móveis estão devidamente protegidas.

Nota: se for utilizada a saída do ar a 150 mm, não fixe o tubo de saída do ar com os parafusos, para evitar problemas de funcionamento da válvula metálica.

Nota: para a ligação filtrante, una a flange e a conexão em "T", fornecidas com o aparelho, com 2 parafusos no ponto indicado por uma linha na flange; o conjunto deve ser preparado antes da montagem do exaustor na parede.

Montagem dos tubos

(válida seja para a versão filtrante que aspirante).

1) Fixar a haste à parede (Fig. 6/C) em base à altura desejada dos tubos, mediante dois parafusos com marchêtes (Fig. 6/A).
2) Fixar o tubo curto (Fig. 6/D) à haste mediante os parafusos (Fig. 6/B).
3) Aplicar o tubo comprido pela frente (Fig. 6/E), alargando levemente as duas faces laterais.
4) Fixar, agindo internamente, o tubo comprido à capa por meio dos dois parafusos (Fig. 6/Q).

Atenção: Monte o painel (se possuir) por cima da estrutura já instalada e fixe-o por fora com as anilhas, parafusos e tampas fornecidas (Fig. 4/3). Alguns modelos podem ter apenas dois pontos de fixação por fora e dois por dentro. Utilize para a fixação as porcas fornecidas com o aparelho (Fig. 4/4). Os painéis de cobertura de vidro só podem se fixados pelo lado de fora.

Ligação elétrica

Controlar que os valores da tensão de alimentação correspondem aos valores escritos sobre a chapinha de funcionamento do aparêlho.

Atenção: se o aparelho não possuir a ficha de ligação, ou se não puder ser ligado a uma tomada com facilidade, na instalação fixa deverá ser previsto um dispositivo de separação que garanta o desligamento omnipolar da rede com uma distância de abertura entre os contactos de pelo menos 3 mm. Se o produto for fornecido com a ficha, esta deve ficar numa posição acessível após a montagem do aparelho.

Atenção: se o aparelho possuir três fios no cabo de alimentação, devem ser interpretados em função das cores da seguinte maneira:

Verde Amarelo = Terra — Azul = Neutro — Castanho = Linha

Nota: o Fabricante declina qualquer responsabilidade por problemas causados pelo não cumprimento da disposição descrita acima. Nota: para a substituição do cabo de alimentação avariado, dirija-se ao centro de assistência.

Instruções para a utilização

A coifa deve ser posta em funcionamento o mais tardar no começo da cozedura. A eficiência dos filtros instalados vai aumentar se a coifa for desligada aproximadamente 20-30 minutos após a cozedura. Antes de ligar o exaustor, é preciso tirar todas as películas de protecção colocadas, por exemplo, no filtro de alumínio para gorduras ou nos tubos de aço inox.

Utilização das coifas

O exaustor possui diferentes tipos de comandos (Fig.3A-B-C) em função do modelo:

1- comutador de velocidade 2-Interruptor da luz.

Por outro lado, nalguns modelos está presente a tecla T-Função do Timer de paragem em qualquer velocidade e de Visualização do estado dos filtros (Fig.3/3C). Neste último caso, a pressão desta tecla com o exaustor ligado comanda uma contagem de tempo que, ao fim de 5 minutos, provoca a paragem completa do exaustor.

Se o seu modelo de exaustor possuir os comandos representados na Fig.3B, a pressão de qualquer uma das teclas de velocidade durante pelo menos 3 segundos, com o exaustor ligado, comanda o início de uma contagem de tempo que, ao fim de 5 minutos, provoca a paragem total do exaustor.

Para coifas dotadas de comandos como na figura **Fig.3/D**

+/- - comutadores de velocidade 2 - interruptor luz

1 - interruptor para ligar 3 - Display

A tecla 1 liga e desliga a coifa e se for pressionada com a coifa desligada, por mais de 2 segundos, leva o motor à última velocidade ajustada; se, ao invés disso, for pressionada, por mais de 2 segundos com a coifa ligada, activa o desligamento retardado: após 5 minutos o motor desliga. Durante o funcionamento o número da velocidade ajustada lampeja no display.

Com as teclas +/- (mais/menos) varia-se a velocidade. Pressionando com a coifa desligada a tecla - (menos) é indicado o estado de saturação do filtro para gorduras. Pressionando com a coifa ligada, por mais de 2 segundos, a tecla + (mais) leva-se o motor à velocidade máxima por 5 minutos, e em seguida, o mesmo volta para a velocidade inicialmente ajustada. Durante o funcionamento o número da velocidade máxima lampeja no display.

Para coifas dotadas de comandos como na **Fig.3/E**

Cada tecla, durante o funcionamento, é retroiluminada com um LED azul.

1 - comutador de velocidade 2 - interruptor luz 3 - Booster

A Tecla Booster tem a função de temporização: pressionando-a leva-se o motor à velocidade máxima por 5 minutos, e em seguida a velocidade retorna àquela inicial, anteriormente ajustada. Pressionando qualquer comutador de velocidade por mais de 2 segundos, a velocidade é temporizada por 5 minutos, e em seguida a coifa desligase completamente.

Visualização do estado dos filtros (disponível somente nalgumas versões).

Se o seu exaustor possuir os comandos do tipo representado na Fig.3B, quando forem alcançadas as 20 horas totais de funcionamento, um dos botões indicados pelo número 1 começará a piscar para avisar da necessidade de substituição do filtro para gordura De qualquer maneira, o utilizador pode ver o estado do filtro antes de serem alcançadas as 20 horas de funcionamento com a pressão simultânea das teclas da 1ª e da 3ª velocidade durante pelo menos 2 segundos, com o motor parado:

- Nenhuma tecla se acende: horas de funcionamento menor de 6;
- Acende-se a tecla da 1ª velocidade: horas de funcionamento entre 6 e 12;
- Acendem-se as teclas da 1ª e da 2ª velocidade: horas de funcionamento entre 12 e 18;
- Acendem-se todas as três teclas de velocidade: horas de funcionamento maior de 18.

Se o seu exaustor trabalhar na versão filtrante e possuir os comandos representados na Fig.3B, quando forem alcançadas 120 horas de funcionamento, um dos botões indicados pelo número 1 começará a piscar para avisar da necessidade de substituição do filtro de carvão; se as 120 horas de funcionamento ainda não foram alcançadas 120, pressionando simultaneamente as teclas da 2ª e da 3ª velocidade durante pelo menos 2 segundos, com o motor parado:

- Nenhuma tecla se acende: horas de funcionamento menor de 30;
- Acende-se a tecla da primeira velocidade: horas de funcionamento entre 30 e 60;
- Acendem-se as teclas da 1ª e da 2ª velocidade: horas funcionamento entre 60 e 110;
- Acendem-se as teclas da 2ª e da 3ª velocidade: horas de funcionamento maior de 110.

Para pôr o contador do filtro a zero, pressione a tecla de ligação, indicada pelo número 1, durante pelo menos 2 segundos. Se o contador não for posto a zero manualmente, esta operação será feita automaticamente ao fim de 15 minutos.

Se o seu exaustor possuir os comandos do tipo representado na **Fig.3/C,** premindo la tecla T-Função do Timer (Fig.3/3C) com o exaustor desligado, o utilizador pode ver o estado dos filtros:

- Luz verde (horas de funcionamento menor de 6);
- Luz amarela (horas de funcionamento entre 6 e 12);
- Luz vermelha (horas de funcionamento maior de 12).

Para pôr o Timer a zero, com o exaustor desligado, mantenha a tecla T premida durante 5 segundos.

Se a sua coifa é dotada de comandos como na **Fig.3/D** a situação do estado do filtro gorduras pode ser visualizada pressionando com a coifa desligada o botão - (menos):

- 1 - funcionamento entre 5 e 10 horas
- 2 - funcionamento entre 10 e 15 horas
- 3 - funcionamento entre 15 e 20 horas
- 4 - funcionamento entre 20 e 25 horas
- 5 - funcionamento entre 25 e 30 horas
- 6 - funcionamento por mais de 30 horas

(quando a coifa for desligada o Display se iluminará por 5 segundos para indicar a máxima saturação). Para resetar o Timer, com a coifa desligada, manter pressionada a tecla - (menos) por 5 segundos.

Se por outro lado a sua coifa é dotada de comandos como na **Fig.3/E**, é possível visualizar a situação do estado filtros para gorduras pressionando o botão Booster (Fig.3/3E) com a coifa desligada:

- se a tecla ON/OFF se ilumina - funcionamento até 6 horas
- se a tecla II se ilumina - funcionamento de 6 a 18 horas
- se a tecla III se ilumina - funcionamento por mais de 18 horas (quando a coifa é desligada o LED se ilumina por 5 segundos para indicar a máxima saturação)

Para resetar o Timer, com a coifa desligada, manter pressionada a tecla Booster (fig.3/3E) por 5 segundos.

Características adicionais.

Para alguns modelos (Fig.3B), visando melhorar o rendimento do exaustor nas versões filtrante e aspirante, é possível seleccionar dois modos diferentes de funcionamento do motor através dos comandos.

Para que o exaustor funcione no modo Aspirante: com o motor desligado, mantenha premido durante pelo menos 3 segundos o botão indicado pelo número 1 e correspondente à 1ª velocidade (Fig.3B); no fim da operação, todos os botões emitem simultaneamente 4 sinais intermitentes;

para que o exaustor funcione no modo Filtrante: com o motor desligado, mantenha premido durante pelo menos três segundos o botão indicado pelo número 1 e correspondente à 2ª velocidade (Fig.3B); no fim da operação, todos os botões emitem simultaneamente 8 sinais intermitentes.

Substituição das lâmpadas

Para substituir as lâmpadas tubolars fluorescentes (néon), chame o serviço de assistência técnica. Para substituir as lâmpadas fluorescentes à baixo consumo (néon) e lâmpadas incandescentes, actue por fora do exaustor tirando-lhe a cobertura das lâmpadas. Se a sua coifa possuir lâmpadas halógenas, durante a sua substituição tome cuidado para não tocar a lâmpada com as mãos. Utilize uma protecção qualquer e não gordurosa (por exemplo: pano de tecido), para evitar o contacto directo com a pele. Caso esta precaução não seja respeitada, a lâmpada pode queimar. Nunca instale uma lâmpada com potência superior à indicada na etiqueta, que está aplicada dentro da coifa.

Normas de segurança

É proibido cozinhar diretamente sobre o fogo debaixo da capa. Ao fritar é necessário controlar o tempo todo a operação porque o óleo da frigideira pode se incendiar. Para evitar perigo de incêndio é preciso limpar frequentemente todas as superficies. Esta pode

ser feita com um pano e/ou um pincel embebido em álcool etílico desnaturado ou produtos derivados do álcool, com excepção da zona dos comandos (fig. 3) e a cobertura das lâmpadas. Além do mais, é importante desmontar e limpar, ou substituir, frequentemente todos os filtros instalados na capa.

Manutenção

Atenção: Em caso de intervencões, desligar a tomada elétrica. O ar con vapores e cheiros é aspirado antes através do filtro para gorduras e (se a capa for filtrante) através do filtro ante-odores. A lavagem exterior do exaustor deve ser feita com uma esponja húmida e um detergente neutro. A eficiência do aparêlho depende do estado em que se encontram os filtros.

Filtro anti-cheiros de carbono

Atenção: Deve utilizar-se este filtro apenas em versão filtrante. O ar passa através deste filtro e fica purificado dos odores. Não pode ser lavado e deve ser substituído duas vezes por ano.

Substituição do filtro anti-cheiros (só para versão filtrante)

Basta puxar a manivela para baixo e repetir a operação em sentido contrário (Fig. 2/2). Para alguns modelos dotados de filtro de carvão activado como ilustrado na Fig. 7/1, o filtro pode ser removido exercitando-se uma ligeira pressão nos engates girando-o, em seguida, para baixo (Fig.8).

Filtro para gordura

Absorbe as partículas de gordura em suspensão nos vapores protegendo a cozinha e os móveis dos resíduos de substâncias gordurosas. Deve ser lavado cada 10-15 dias (em condições normais de uso) mergulhando-o numa solução desengordurante ou colocando-o na máquina de lavar louca. Durante esta operação tomar cuidado para não causar danos ao filtro batendo-o ou esmagando-o dado que é feito de várias camadas em liga leve. O filtro de alumínio pode escurecer; este efeito não afecta a eficiência do filtro, mas pelo contrário, pode melhorar as suas performances.

Substituição ou limpeza

Para remover o filtro de alumínio para gorduras (Fig.1), segure-o pela lingueta de abertura, dobre a lingueta para si e baixe o filtro para a frente. Para recolocar o filtro, repita estas operações no sentido inverso.

RUS

Введение.

Настоящая инструкция составлена так, чтобы ознакомить Вас с различными техническими характеристиками правилами использования воздухоочистителя.

Это описание применимо для разных видов воздухоочистителей, поэтому вы можете найти описание элементов, которых нет в приобретенном вами воздухоочистителе. При возможности отвода воздуха за пределы помещения (при наличии выпускной трубы или при доступности вентиляционных каналов) рекомендуется использовать воздухоочиститель в качестве вытяжки, что позволит почти полностью выводить наружу пары и образующиеся в кухне запахи. Аксессуары вытяжек, продаваемых в разных странах, могут меняться. Мы оставляем за собой право модификации изделия без предварительного предупреждения, в целях его усовершенствования и в соответствии с установленными нормами.

Рекомендации по использованию воздухоочистителя в качестве вытяжки.

Если одновременно с вытяжкой работает источник тепла, для которого требуется наличие воздуха в помещении (например, газовые, масляные или угольные печи и т.п.), необходимо принимать во внимание то, что вытяжка удаляет из помещения необходимый для сгорания воздух, создавая при этом эффект разрежения воздуха. Чтобы не происходило засасывание выпускных газов источника тепла, разрежение воздуха не должно превышать 0,04 мбар. С этой целью можно предусмотреть специальные отверстия (двери, окна и т.п. не подходят для этой цели), в которые будет свободно поступать необходимый для сгорания воздух.

Примечание. Следует тщательно изучить всю вентиляционную систему в помещении. В сомнительных случаях рекомендуется получить разрешение ответственного по зданию. При использовании газовых плит или духовок, а также при работе воздухоочистителя в режиме фильтрации, в таких мерах предосторожности нет необходимости.

Примечание. Эффективность работы вытяжки уменьшается с увеличением длины и числа изгибов выпускной трубы. При работе воздухоочистителя на отвод необходимо соблюдать следующие правила: При подсоединении вытяжки не подключайте ее к дымоходу, воздуховоду или вентиляционной трубе, обслуживающим комнату. Для подключения вытяжки к недействующему дымоходу или воздуховоду, рекомендуется обратиться за разрешением к ответственному по зданию или в соответствующую организацию. Воздух из вытяжки нельзя выводить в трубопровод горячего воздуха для обогрева здания. Для удаления отработанного воздуха необходимо соблюдать официальные инструкции.

Установка.

Воздухоочиститель должен монтироваться над центром плиты. Минимальное расстояние между плитой и нижней поверхностью воздухоочистителя должно составлять 650 мм.

Примечание. Расстояние определяется требованиями по безопасности, действующими в разных странах. Прежде, чем сверлить отверстие в стене, убедитесь, что не будут повреждены трубы. При отсутствии трубы, которая отводит воздух наружу при работе воздухоочистителя в режиме вытяжки, необходимо предусмотреть отверстие в стене диаметром 160 мм, в случае если используется суженый фланец, должно использоваться отверстие диаметром 130 мм. Убедитесь в том, что потолок выдержит вес вытяжки (вес около 30 кг). Упаковка с винтамипредназначена для крепления к армированному цементу, кирпичам или штукатурке.

Примечание. Если в комнате есть прибор, работающий на жидком топливе, убедитесь, что существует подходящий вывод воздуха из комнаты так, чтобы дым не поступал по дымоходу обратно.

Крепление вытяжки к стене.

1) Определите расстояние между плитой и воздухоочистителем (Рис 5).
2) Если вытяжка оснащена металлическим каркасом угольного фильтра, то операция по монтажу может быть упрощена, т.к. Вам достаточно будет отвинтить его (Рис. 2/1) перед началом работы. Когда операция будет завершена, каркас необходимо вмонтировать обратно.
3) Соедините две части фланца (Рис. 6/H) и прикрепите к верхней части двигателя (Рис. 6/L) с помощью четырех винтов (Рис. 6/I).
4) Просверлите отверстие в стене (Рис. 6/N) на расстоянии, указанном ниже, и зафиксируйте вытяжку (Рис.5).
5) Для корректной установки на задней стенке воздухоочистителя имеются два отверстия диаметром 8 мм, в каждое из которых должно быть вставлено по винту (Рис. 6/O).
6) При установке воздухоочистителя в режиме вытяжки присоедините к фланцу трубу для отвода воздуха диаметром 125 мм (Рис. 6/F). Для работы вытяжки в режиме фильтрации, присоедините к фланцу крепление, поставленное в принадлежностях (Рис.6/G). Убедитесь, что все части воздухоочистителя должным образом зафиксированы.

Монтаж труб (как для фильтрации, так и для работы в качестве вытяжки).

1) Прикрепите к стене скобу (Рис. 6/C) с помощью двух винтов с вставками (Рис. 6/A) на требуемую высоту, в зависимости от трубы.
2) Прикрепите короткую трубу (Рис. 6/D) с помощью двух винтов к скобе (Рис. 6/B).
3) Вставке две гайки в отверстия в нижней части длинной трубы. Наложите длинную трубу на короткую (Рис. 6/E), расширяя при этом боковые поверхности.
4) Прикрепите длинную трубу к воздухоочистителю с помощью двух винтов (Рис.6/Q).

Внимание. Наружная панель (если таковая имеется) должна быть монтирована после установки вытяжки при помощи специальных винтов, шайб и колпачков, прилагаемых в комплекте (Рис. 4/3). Некоторые модели иметь только две внешних и две внутренних точки крепления с соответствующими гайками (Рис.4/4). Прозрачные (стеклянные) накладные панели могут фиксироваться только извне.

Электрическое соединение.

Проверьте, соответствует ли напряжение в сети напряжению, указанному в технических данных вытяжки.

Внимание. Если прибор не снабжен штепсельной вилкой или не может быть подсоединен к розетке непосредственно, то при неподвижной установке должно быть предусмотрено разделительное устройство, обеспечивающее отключение от сети при любой полярности с дистанцией размыкания контактов не менее 3 мм. При наличии штепсельной вилки, подсоединение к розетке должно быть доступным после установки прибора.

Примечание: если у прибора три провода, то:

Зеленый-Желтый=Земля Синий=Нейтраль Коричневый=Фаза

Примечание: производитель снимает с себя всякую ответственность за неисправности, возникшие в результате несоблюдения вышеприведенных правил.

Примечание: для замены поврежденного провода обращайтесь в специальный центр.

Инструкции по эксплуатации.

Вытяжка должна быть включена как можно позже после начала приготовления пищи. Перед началом эксплуатации вытяжки нужно убрать все защитные пленки (как, например, на алюминиевых жировых фильтрах или на трубах из нержавеющей стали). Вытяжка снабжена различными переключателями (рис.3A,3B,3C) в зависимости от модели:

1 – переключатель скоростей,
2 – выключатель подсветки.

В некоторых моделях, наоборот, имеется клавиша “T” (таймер отключения) на любой скорости и “Показ состояния фильтров” (**рис. 3C/3**). В последнем случае, нажав на вышеупомянутую клавишу при включенной вытяжке, запускается механизм, который через 5 минут автоматически выключает вытяжку. Если ваша модель снабжена переключателями как на **рис. 3B**, то при нажатии любой клавиши скорости минимум 3 секунды (при включенной вытяжке), запускается таймер, который через 5 минут полностью выключает вытяжку.

Для вытяжек, имеющих управление как на **рис. 3/D**

+/- - переключатель скорости
1 - переключатель (включить/выключить)
2 - переключатель света
3 - дисплей

Кнопка 1 включает и выключает вытяжку, если нажимать на нее при выключенной вытяжке более двух секунд, она приводит мотор в последний режим установленной скорости; если нажимать на нее более двух секунд при включенной вытяжке, приводит в действие замедленное выключение: через 5 минут мотор выключается. Во время работы на дисплее мигает номер выбранной скорости. Кнопками +/- (больше/меньше) регулируется скорость. При выключенной вытяжке, нажимая кнопку “- ” (меньше), показывается состояние насыщения фильтра жирами. Нажимая более двух секунд кнопку “ + ” (больше) при включенной вытяжке, приводит мотор в максимальную скорость на 5 минут, после чего возвращается к изначально установленной скорости. Во время работы на дисплее высвечивается номер максимальной скорости.

Для вытяжек, имеющих управление как на **рис. 3/E**

Каждая кнопка во время работы подсвечивается голубой индикацией.

1 – переключатель скорости
2 – переключатель света
3 – таймер

Кнопка “таймер” имеет функцию таймера: при нажатии на нее двигатель достигает максимальной скорости на 5 минут, а затем скорость возвращается к первоначальной, заданной ранее. При нажатии любого переключателя скорости более чем на 2 секунды скорость устанавливается на 5 мин, после чего вытяжка автоматически отключается.

Функция “Показ состояния фильтров” (есть только в некоторых версиях)

Если Ваша вытяжка снабжена переключателями типа тех, что показаны на **рис. 3B**, то по достижении 20 часов работы вытяжки начинает мигать один из индикаторов (рис. 3B/1), предупреждая, что один из металлических фильтров надо заменить. Однако о состоянии фильтров можно узнать и до того, как пройдет 20 часов их работы. .Для этого нужно при выключенном моторе нажать одновременно клавишу первой и третьей скорости минимум на 2 секунды:

· Если ничего не зажглось: работа фильтра менее 6 часов.
· Если зажглась клавиша первой скорости: от 6 до 12 часов;
· Если зажглась клавиша первой и второй скорости: от 12 до 18 часов;
· Если зажглись все три клавиши скоростей: более 18 часов.

Если Ваша вытяжка “с фильтром” и снабжена переключателями как на рис. 3B, то по достижении 120 ч работы начинает мигать один из индикаторов (рис. 3B/1), предупреждая, что угольный фильтр надо сменить. Если же вытяжка работала менее 120 ч, нужно нажать одновременно (при выключенном моторе) клавишу второй и третьей скорости минимум 2 секунды:

· Если ничего не зажглось: работа вытяжки менее 30 часов.
· Если зажглась клавиша первой скорости: от 30 до 60 часов;
· Если зажглись клавиши первой и второй скорости: от 60 до 110 часов;
· Если зажглись клавиши второй и третьей скоростей: более 110 часов.

Чтобы установить счетчик фильтра на ноль, надо нажать клавишу пуска минимум на 2 секунды. При отсутствии ручного сброса через 15 мин начинается автоматический автосброс показаний.

Для вытяжек, имеющих управление как на **рис. 3/C**

При нажатии кнопки “T-таймер” при выключенной вытяжке происходит показ состояния загрязнения фильтров жирами:

- Зеленый свет (работа фильтра менее 6 часов);
- Желтый свет (от 6 до 12 ч);
- Красный свет (более 12 ч).

Для сброса показаний таймера при выключенной вытяжке держите нажатой клавишу T в течение 5 секунд.

Если ваша вытяжка имеет управление как на **рис. 3/D**, показ состояния фильтров происходит при нажатии кнопки “ - ” (меньше) при выключенной вытяжке:

- 1 - работает от 5 до 10 часов
- 2 - работает от 10 до 15 часов
- 3 - работает от 15 до 20 часов
- 4 - работает от 20 до 25 часов
- 5 - работает от 25 до 30 часов
- 6 - работает более 30 часов

(когда вытяжка будет выключена, загорится на 5 секунд дисплей для показа максимальной насыщенности). Для сброса таймера при выключенной вытяжке держите нажатой кнопку “ - ” (меньше) в течение 5 секунд.

Если же ваша вытяжка имеет управление как на **рис. 3/E**, то при нажатии кнопки “бустер” при

выключенной вытяжке происходит показ состояния фильтров:

- если загорается кнопка включить–выключить – работает до 6 часов
- если загорается кнопка П – работает до 18 часов
- если загорается кнопка Ш – работает более 18 часов (когда вытяжка выключается, то на 5 секунд включается подсветка для указания максимального насыщения).

Для сброса таймера при выключенной вытяжке держите нажатой кнопку таймера в течение 5 секунд.

Дополнительные характеристики

Для некоторых моделей (рис. 3B) в целях улучшения работы вытяжки, как "с фильтром", так и "без фильтра", возможен выбор (посредством переключателей) двух различных способов работы мотора.

Чтобы привести вытяжку в режим "без фильтра": при выключенном моторе держать нажатой клавишу, которая соответствует 1-ой скорости, в течение 3 секунд (рис. 3B/1). По завершении операции все индикаторы должны замигать одновременно 4 раза.

Чтобы привести вытяжку в режим "с фильтром": при выключенном моторе держать нажатой клавишу, которая соответствует 2-ой скорости, в течение 3 секунд (рис. 3B/1). По завершении операции все индикаторы должны замигать одновременно 8 раз.

Замена лампочек

Чтобы заменить флуоресцентные неоновые трубообразные лампочки, обратитесь в ремонтную сервисную службу. Чтобы заменить флуоресцентные неоновые лампочки кратковременного потребления либо лампы накаливания, действуйте с внешней стороны вытяжки, снимая плафон.

Если у вашей вытяжки галогеновая лампа, будьте внимательны во время замены и не дотрагивайтесь до лампочки руками. Используйте любую сухую защиту и не жирную, (особенно тряпичную ткань) чтобы избежать прямого контакта с кожей, иначе лампочка может перегореть. Никогда не используйте лампочки большей мощности, чем указано на этикетке, расположенной с внутренней стороны вытяжки.

Правила безопасности.

Не готовьте пищу на открытом огне под воздухоочистителем. При жарке никогда не оставляйте сковороду без присмотра, т.к. масло может воспламениться. Во избежание пожароопасной ситуации следует регулярно очищать все поверхности, кроме пространства кнопок (Рис.3) и вокруг плафона, используя для этого тряпочку или кисть, смоченные денатурированным этиловым спиртом или другим подобным средством. Важно также регулярно чистить или заменять встроенный с вытяжку фильтр.

Техническое обслуживание.

Внимание. Перед началом технического обслуживания выньте втулку из розетки.

1) В нормальных условиях жировой фильтр достаточно чистить раз в 10-15 дней в теплой воде специальным средством. Из соображений безопасности и эффективной работы фильтра предпочтительно делать это регулярно. Жировой фильтр может подвергаться усадке.
2) Остальные части воздухоочистителя должны прочищаться влажным кусочком тряпки.
3) Эффективность работы угольного фильтра зависит от частоты и типа пищевых паров, которым он будет подвергаться. Обычно мы советуем замену фильтра раз в 12 месяцев.
4) Раз в год (или чаще, в зависимости от интенсивности эксплуатации) вызывайте мастера, чтобы прочистить вентилятор и воздуховод для избежания засорений воспламеняющимися частиками жира.

Угольный фильтр.

С помощью угольного фильтра всасываемый воздух дополнительно очищается находящимися в нем частичками активизированного угля. Фильтр не подлежит промыванию, и поэтому должен быть время от времени заменяем, приблизительно каждые шесть месяцев, в зависимости от того, как часто он подвергается эксплуатации.

Замена угольного фильтра (только для фильтрующих воздухоочистителей).

Вы можете легко заменить фильтр, потянув за две ручки вниз (Рис. 2/2).У некоторых моделей с угольным фильтром как на рис. 7/1, снять фильтр можно, слегка нажав на крепежные части и повернув фильтр вниз (рис.8).

Жировой фильтр.

Фильтр поглощает частички жира, находящиеся в воздухе, предохраняя тем самым помещение и мебель от осаждающегося воздуха. Фильтр должен промываться каждые 10-15 дней (в нормальных условиях). Для этого его погружают в обезжиривающий раствор или моют в посудомоечной машине. Будьте осторожны, чтобы не повредить фильтр, который состоит из нескольких слоев тонкого сплава.

Замена или очистка фильтров.

Чтобы снять противожировой алюминиевый фильтр (Рис.1), возьмитесь за язычок фильтра, согните его на себя и опустите фильтр вперед. Чтобы установить фильтр, повторите эти операции в обратном порядке.

Требования безопасности.

Отработанный воздух не должен выходить в трубу или дымоход, предназначенные для продуктов сгорания из других источников. Отработанный воздух не должен выходить также в отверстие в стене, не предназначенное для этих целей. Примите во внимание инструкции по чистке вентилятора в пункте "4" параграфа "Техническое обслуживание". Особенно важным является необходимость регулярной чистки или замены фильтров.

Внимание: В соответствии с Постановлением Правительства Российской Федерации № 720 от 16.06.97 уведомляем, что наши кухонные воздухоочистители, продаваемые на территории России, имеют срок службы примерно 10 лет при среднем времени их каждодневного использования. Данный срок относится к работе двигателя при регулярном обслуживании, предписанном руководством по эксплуатации. Не включаются быстро снашиваемые части, такие как лампочки, фильтры, части, передвигаемые рукой и.т.д.